



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

На тему «Стилистические особенности рассказов Редьярда Киплинга (на примере рассказов из сборника «Plain Tales»)»

Исполнитель \_\_\_\_\_ Еникеева Эльвира Рамилевна \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество)

Руководитель \_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ Я. А. Ильинская \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество)

Консультант \_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ Д. В. Грибенник \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество)

«К защите допускаю»

И.о. заведующего кафедрой \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ к.ф.н., доцент \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание)

\_\_\_\_\_ Крючкова Юлия Викторовна \_\_\_\_\_

«17» 06 2024г.

Санкт-Петербург

## Оглавление

Введение .....	4
Глава 1. Стилистические аспекты творчества Редьярда Киплинга.....	7
1.1. Теоретические аспекты изучения стилистики .....	7
1.1.1. Значение стилистики как науки.....	7
1.1.2. Понятие стилистических особенностей .....	12
1.2. Особенности творчества Редьярда Киплинга .....	14
1.2.1. Биография и творчество Редьярда Киплинга.....	14
1.2.2. Анализ творчества Редьярда Киплинга и стилистических особенностей его произведений .....	21
Выводы к главе 1.....	27
Глава 2. Стилистические особенности рассказов Киплинга из сборника «Простые истории с гор».....	29
2.1. Анализ стилистических особенностей рассказа «Трое и один лишний» .....	29
2.1.1. Особенности сюжета рассказа «Трое и один лишний» .....	29
2.1.2. Стилистические особенности описания персонажей в рассказе «Трое и один лишний» .....	30
2.1.3. Синтаксические особенности рассказа «Трое и один лишний» .....	34
2.1.4. Иные стилистические особенности рассказа «Трое и один лишний» .....	36
2.2. Анализ стилистических особенностей рассказа «Ложный рассвет».....	39
2.2.1. Особенности сюжета рассказа «Ложный рассвет» .....	39
2.2.2. Стилистические особенности описания персонажей в рассказе «Ложный рассвет» .....	42
2.2.3. Сравнения как связь внешнего окружения и внутреннего состояния героев в рассказе «Ложный рассвет» .....	46
2.2.4. Иные стилистические особенности рассказа «Ложный рассвет» .....	47
2.3. Анализ стилистических особенностей рассказа «Единственный шанс» .....	52
2.3.1. Особенности сюжета рассказа «Единственный шанс».....	52
2.3.2. Стилистические особенности описания персонажей в рассказе «Единственный шанс» .....	54
2.3.3. Стилистические особенности языка в рассказе «Единственный шанс» .....	57

2.3.4. Иные стилистические особенности рассказа «Единственный шанс»..	58
Выводы по главе 2 .....	62
Заключение .....	65
Список литературы .....	67
Интернет-источники .....	68
Список использованных словарей .....	70
Источники фактического материала .....	71

## Введение

Данная выпускная квалификационная работа посвящена исследованию стилистических особенностей рассказов Редьярда Киплинга из сборника «Простые истории с гор».

Киплинг - знаменитый английский писатель, лауреат Нобелевской премии, чьи произведения занимают важное место не только в английской, но и в мировой литературе. Он по праву считается новатором в жанре короткого рассказа [14, с. 70-72], что делает именно эту сторону творчества автора привлекательной для исследования.

Короткий рассказ является одним из малых эпических жанров, который начал формироваться как самостоятельный жанр в письменной литературе в XVII-XVIII веках, а его расцвет приходится на XIX-XX века. Термин «рассказ» не имеет четкого определения, и среди литературоведов нет единого мнения о том, следует ли относить новеллу к рассказам или к другим жанровым разновидностям малой прозы. Индивидуальность короткого рассказа является его отличительной чертой. Рассказ представляет собой высшую степень субъективного видения мира, и каждое произведение каждого автора является уникальным художественным явлением. Д. А. Беляев определяет рассказ как малую форму эпической прозы, которая соотносится с повестью как более развитой формой повествования [33, с. 81].

Вышеупомянутый сборник включает в себя сорок рассказов (но по словам автора в предисловии, «двадцать восемь»). Большинство из них касаются англо-индийской жизни, обычно, хотя и не всегда, современной. Темы - личное и профессиональное соперничество, любовные похождения и флирт, танцы, спортивные мероприятия, политика, работа британских чиновников и бизнесменов. Кроме того, некоторые рассказы посвящены исключительно военной жизни.

Объектом исследования являются стилистические приемы в выбранных нами рассказах. Предметом исследования являются стилистические особенности использования стилистических приемов в рассказах Редьярда Киплинга.

Целью данной работы является выявление стилистических особенностей, характерных для рассказов Киплинга, их роли в создании образов и передаче смысла произведений, понять, как эти стилистические особенности влияют на образы, создаваемые писателем, и как они помогают передать основную идею произведения. Для достижения этой цели были поставлены следующие задачи:

1. Изучить и проанализировать теоретический материал об основных стилистических приемах и характеристиках, используемых в литературе.
2. Изучить творчество Киплинга и его стилистические особенности.
3. Выбрать и проанализировать несколько рассказов из сборника «Простые истории с гор».
4. Идентифицировать и описать стилистические приемы, используемые в выбранных рассказах.
5. Определить роль и влияние этих приемов на образ и смысл произведений.

Методами исследования являются: метод научного описания, сопоставительный метод, метод стилистического анализа, метод синтаксического анализа.

В ходе работы предполагается провести исследование стилистических особенностей рассказов Киплинга, их анализ и классификация. Особое внимание предполагается уделить на такие стилистические средства, как стилистические фигуры и тропы, синтаксические или стилистические фигуры, использование диалогов, повествовательные приемы, лирические вставки и др.

Весьма интересным аспектом работы является то, что она предоставляет возможность рассмотреть и проанализировать несколько рассказов одного

автора, что позволяет обнаружить общие характеристики его стиля и выделить общие тенденции.

Материалом исследования послужили выбранные нами рассказы Киплинга из сборника «Простые истории с гор».

Данная работа представляет актуальность, так как исследование стилистических особенностей языка писателя позволяет лучше понять и оценить его творчество и вернуться к нему с новыми взглядами и выводами.

Практическая значимость работы заключается в том, что ее результаты могут быть использованы в образовательных целях, например, при изучении литературы и стилистики в школах и ВУЗах. Данная тема представляется малоисследованной.

В работе будут использоваться методы литературного анализа, сопоставительного анализа, описания и сравнения. Исследование будет основано на теоретическом материале об основных стилистических приемах, а также на анализе текстов рассказов.

**Апробация работы.** Основные положения научной работы были представлены и обсуждены на VII студенческой конференции 2024 года ЛГУ им. А.С. Пушкина под названием «Актуальные исследования языка и культуры: теоретические и прикладные аспекты». Результаты исследования также были опубликованы в сборнике материалов по итогам конференции «Актуальные исследования языка и культуры: теоретические и прикладные аспекты» и в сборнике «Ментальность народа в зеркале языка», посвященном 90-летию со дня рождения д.ф.н., проф. Владимира Викторовича Колесова (Серия «Концептуальные исследования» (Вып. 27)).

## **Глава 1. Стилистические аспекты творчества Редьярда Киплинга**

### **1.1. Теоретические аспекты изучения стилистики**

Чтобы провести исследование на тему «Стилистические особенности рассказов Р. Киплинга» мы должны подробно остановиться на определении стилистики и стилистических особенностей.

Согласно С. И. Ожегову, стилистика представляет собой область лингвистических исследований, фокусирующуюся на стилях литературного языка и принципах их применения в различных областях и контекстах. Этот раздел способствует формированию корректной, точной и выразительной речи через осознанное использование языковых инструментов [34].

И. Р. Гальперин описывает стилистику как сектор лингвистики, задачей которого является анализ стилей речи, стилистических методов и экспрессивных ресурсов языка в связи с передаваемым содержанием [10, с 6]. В. В. Виноградов рассматривает стилистику как кульминацию изучения языка, теоретическую базу для развития национальной культуры речи [8, с. 51]. Данная дисциплина исследует экспрессивные возможности языка в контексте их функционирования в разнообразных речевых стилях, многофункциональности и потенциальных способностях к использованию в качестве стилистического средства [7, с. 46]. Стилистические методы — это техники, применяемые писателями для усиления эстетической привлекательности и эффекта их творений. Осмысливая и разбирая эти методы, читатели могут более полно оценить искусственность и мастерство, лежащие в основе литературных работ [2].

#### **1.1.1. Значение стилистики как науки**

Долгое время стилистика и другие лингвистические области анализировались учеными как элементы структуры языка. Однако в последней

половине 20-го века, с развитием новых теорий о сущности и природе литературного искусства, произошел пересмотр этих взглядов. Это привело к сдвигу акцента в стилистике, когда начали больше внимания уделять «функциональному аспекту вместо структурного» [32, с.7-8]. Этот поворот в научной парадигме также изменил восприятие речевого искусства. Отказавшись от традиционных представлений о строгом следовании правилам, ученые стали поддерживать «концепцию непринужденного, интуитивного создания». Таким образом, творчество начали воспринимать как возможность для личного самовыражения каждого автора [32, с. 67-68].

Традиционно в стилистике как науке исследователи выделяют следующие направления:

1. Стилистика художественной речи – занимается анализом особенностей речи в художественных произведениях, изучает особенности литературных направлений и индивидуальные стили авторов.

2. Структурная стилистика (или стилистика языка) – рассматривает и характеризует взаимоотношения различных систем форм слов, рядов слов и структур в пределах отдельных языковых конструкций, известных как «системы систем». Эта область исследует изменчивые формы и тенденции развития языковых стилей, обладающих уникальными характеристиками.

3. Функциональная стилистика (стилистика разновидностей употребления языка) - фокусируется на изучении функциональных стилей речи.

4. Практическая стилистика – занимается нормативным использованием языковых средств и направлена на предотвращение ошибок различного рода в устной и письменной речи [3, с. 95].

Предмет и содержание стилистики до сих пор не имеют четкого определения, поэтому «в понятие «стилистика» вкладывается разное содержание» [7, с 3]:



1. Эстетические функции языка: Стилистика занимается изучением, как язык используется для достижения эстетических целей, таких как красота, гармония и выразительность в речи.

2. Выразительные средства языка: Она анализирует различные лингвистические средства, используемые для придания выразительности тексту, такие как метафоры, сравнения, аллитерации и другие структурные и стилистические приемы.

3. Синонимические способы выражения мысли: Стилистика исследует разнообразные способы выражения одной и той же мысли с использованием различных синонимов или фразеологизмов.

4. Эмоциональная окрашенность речи: Этот аспект стилистики занимается тем, как язык может быть использован для передачи эмоциональной окраски, а также какие лексические и грамматические средства используются для этой цели.

5. Стилистические приемы: Сюда включаются различные языковые и структурные методы, которые придают тексту определенный стиль или оттенок.

6. Расслоение литературного языка на отдельные системы (стили речи): Стилистика изучает, как литературный язык может быть подразделен на различные стили речи, такие как официальный, научный, художественный и другие.

7. Индивидуальная манера пользования общенародным языком (индивидуально-художественный стиль писателя): Этот аспект стилистики занимается уникальным стилем каждого автора, его индивидуальным способом использования языка для создания художественных произведений.

Таким образом, стилистика изучает различные аспекты использования языка с целью анализа и понимания стилей и структур в текстах.

Эволюция интереса к вопросам языка и речи в различные исторические эпохи исследуется с помощью истории стилистики, которая базируется на выдержках из работ Бельчикова [4, с. 25]. Однако стилистика не является отдельной наукой. Она занимается изучением вопросов, которые возникли в прошлом веке. Однако некоторые аспекты стиля были актуальны и ранее.

Уже в древности существовало разделение языка на обыденный, применяемый в повседневной жизни и для бытовых нужд, и особый язык, используемый в специальных ситуациях, таких как обращение к божеству. Подобные деления можно увидеть в древних текстах, например, «Ведах» – священных гимнах, относящихся к III тысячелетию до нашей эры.

Стилистика представляет собой метод интерпретации текста, в котором ключевую роль играет язык. На протяжении XX века многие ученые, включая известного лингвиста Жан-Жака Лесеркля, считали стилистику «бесполезной» и предполагали, что она утратит свое значение к началу XXI века. Тем не менее, в наше время стилистика не только не утратила актуальности, но и стала популярной, обучаясь как самостоятельный предмет в университетах по всему миру. Согласно С. Полу, это связано с тем, что «различные формы и уровни, составляющие лингвистическую структуру», отражают функцию текста. Функциональная ценность текста, рассматриваемого как дискурс, служит важным аспектом его интерпретации. Анализ лингвистических особенностей текста является основой для стилистической интерпретации и позволяет объяснить, почему возможны определенные виды смыслов [28, с. 2].

С точки зрения стилистики, подход к изучению лексики ориентирован на выбор оптимальных слов для максимально точного выражения мысли. Корректный подбор лексических единиц играет ключевую роль в ясной передаче информации и обеспечении эффективности коммуникативной функции текста. Неправильный выбор слов может исказить смысл высказывания, возможно, вызвав как лексические, так и логические ошибки в

его структуре [6, с. 5]. Стилистика, в свою очередь, предоставляет принципы, объясняющие конкретный выбор слов, сделанный отдельными людьми или социальными группами в различных типах текстов, таких как литературные произведения, устная речь и так далее.

Разнообразные функциональные стили представляют собой разветвления языковой системы, которые зависят от целей и содержания текста [2, с. 320; 8, с. 103; 35, с. 581]. Каждый функциональный стиль обладает своими уникальными стилистическими особенностями и функциями. Стилиевая черта - это характеристика текста, которая помогает ему соответствовать определенному стилю. Это может быть использование уникальных слов, фраз или грамматических конструкций, которые делают стиль узнаваемым и отличным от других. Например, научный стиль часто характеризуется специализированной терминологией и формальной структурой, в то время как художественный текст может быть более метафоричным и эмоциональным. Таким образом, стилиевые черты помогают читателю понять контекст и цель текста [18].

И. В. Арнольд рассматривает стилиевую функцию как механизм, который через взаимодействие языковых элементов в тексте передает не только его логическое значение, но и добавляет экспрессивность, эмоциональность, оценочность и эстетическую насыщенность [18, с. 81]. М. Н. Кожина вводит понятие «стилиевых особенностей» для описания атрибутов текста, отражающих индивидуальность и стилиевое разнообразие определенного функционального стиля, что достигается через выполнение его специфических функций, обусловленных внешними лингвистическими факторами. Эти особенности являются ступенями определения: начиная от ключевых внешних лингвистических факторов функционального стиля и заканчивая функциями соответствующих языковых форм, которые воплощаются с помощью языковых и текстовых средств, сопровождаемых стилистическими элементами [8, с. 403].

Художественный стиль в литературе представляет собой уникальный метод применения языка в произведениях искусства. Он характеризуется использованием разнообразных художественных техник, структурных особенностей и композиции текста. Термин «художественный стиль» часто применяется в контексте конкретных художественных практик и был выдвинут в качестве эстетической категории философом Гегелем [9, с. 235].

### **1.1.2. Понятие стилистических особенностей**

Стилистические особенности – выразительные элементы в том или ином тексте, обусловленные авторским подходом к созданию текста, называются стилистическими особенностями. Они служат для передачи эмоций, идей, атмосферы произведения и установления особого контакта с читателем. Языковые особенности разных стилей речи — художественного, научного, делового и пр. — оказывают влияние на формирование отдельных стилистических средств и определяют их полифункциональность [7, с. 7]. Гальперин выделяет особенности для каждого типа речи, например, к особенностям разговорной речи относит темп, ритм, также являются средствами, «при помощи которых реализуется эмоциональная сторона этого типа речи».

Общими стилистическими особенностями являются использование диалога, региональных акцентов и отдельных идиом (или идиолектов), просторечий, устаревших выражений, а также использование языкового регистра.

К числу самых распространённых стилистических особенностей относят:

- Использование определенного словаря и выражений, подбор терминов и словосочетаний, которые передают стиль произведения, эпоху, характер персонажей и общий настрой.

- Синтаксические приемы, особенности построения предложений, их длина, сложность, порядок слов, а также использование различных синтаксических конструкций для создания ритма, эмфазы и структурного разнообразия.

- Ритм и интонация: Звучание текста, его мелодика и ритмическая организация, которые могут варьироваться от ускоренного, напряженного ритма до более спокойного и плавного.

- Стилистические приемы: Использование метафор, аллегорий, аналогий, сравнений и других стилистических фигур для придания тексту изысканности, эмоционального насыщения и образности.

- Тональность и эмоциональный фон: Определение общего эмоционального окраса текста, который может быть либо лирическим, либо драматическим, либо комическим, в зависимости от замысла автора.

- Диалоги и монологи: Специфика и характер ведения диалогов, монологов персонажей, их стиль общения, лексика, которые отражают их характеры, социокультурный статус и образ жизни.

- Композиция и структура текста: Распределение событий, глав, частей, эпизодов в тексте, уровень напряженности и раскрытия интриги, выбор перспективы повествования (от первого/третьего лица), использование флешбеков, параллельных сюжетных линий и других художественных приемов для создания целостности и эффективности произведения.

Стилистические особенности в художественной прозе формируют уникальный стиль автора, придают произведению индивидуальность и помогают автору достичь желаемого воздействия на читателя.

Итак, мы рассмотрели основные теоретические аспекты стилистики и понятия стиля в литературе. Мы узнали, что стиль - это уникальное сочетание языковых и литературных приемов, которые автор использует для передачи своих мыслей и идей. Это - отпечаток души писателя на страницах его

произведений. Теперь, когда мы рассмотрели подробно значение стиля и его влияние на литературное творчество, мы можем перейти к изучению жизни и творчества одного из самых знаменитых авторов в истории литературы - Редьярда Киплинга. Его уникальный стиль и неповторимый подход к написанию произведений оставили неизгладимый след в мировой литературе.

## **1.2. Особенности творчества Редьярда Киплинга**

Редьярд Киплинг, один из самых известных писателей Британской империи, оставил неизгладимый след в литературном мире своими произведениями, проникнутыми духом колониализма и экзотики. Его творчество, охватывающее широкий спектр жанров — от поэзии и рассказов до романов и детских книг, отражает уникальное сочетание реалистичности и фантазии, глубоко укоренившееся в социально-политическом контексте его времени. Биография, глубокий анализ произведений и их контекст позволяют нам проследить, как личные переживания и исторические события отразились в уникальном стиле Киплинга.

Этот раздел дает возможность всесторонне оценить, как различные аспекты его жизни и творчества влияли на формирование его неповторимого авторского голоса.

### **1.2.1. Биография и творчество Редьярда Киплинга**

Джозеф Редьярд Киплинг (англ. Joseph Rudyard Kipling) – английский писатель, поэт, журналист. В 1907 году был удостоен Нобелевской премии, став первым англоязычным лауреатом в области литературы, и на сегодняшний день остается самым молодым лауреатом этой премии (на тот момент ему было 42 года). На рубеже 19 и 20 веков Киплинг считался самым читаемым писателем Великобритании. Несмотря на известность Киплинга как широко

читаемого и любимого автора, а также как политически противоречивой фигуры, большая часть его произведений осталась без какого-либо подробного обсуждения [15].

Будущий писатель появился на свет в Бомбее, в Британской Индии, 30 декабря 1865 года. Его мать, Элис Киплинг, была одной из пяти дочерей священника, а отец, Джон Локвуд Киплинг, был резчиком по камню, позднее ставшим преподавателем в школе искусств сэра Джеймстджи Джиджебхоя в Бомбее. Будущего писателя назвали в честь озера Редьярд в Стаффордшире, Великобритания, которое его предки ценили как выдающееся место. Предки Киплинга считали себя древнеанглийскими индейцами, и вопрос о характере и этнической принадлежности был неотъемлемой частью его биографии [26, с. 30].

В соответствии с традициями Британской Индии, в пятилетнем возрасте Редьярда и его сестру отправили в Великобританию, где они проживали в доме капитана Прайса Агара Холлоуэя, бывшего офицера торгового флота, и его жены Сары Холлоуэй в их доме Лорн Лодж. В своей автобиографии, опубликованной спустя 65 лет, Киплинг описывал это пребывание с ужасом и задавался вопросом, не способствовало ли оно ускорению начала его литературной деятельности через сочетание жестокости и пренебрежения, которые он там испытал [24].

В январе 1878 года Редьярд поступил в колледж в Девоне, где готовили мальчиков к службе в армии. И хотя начало было трудным, это привело к тому, что он нашел крепкие дружеские связи и почерпнул вдохновение для своих школьных рассказов, включая «Сталки и компания» (1899) [10, с. 296–297]. Однако ближе к окончанию обучения стало очевидно, что у Киплинга не хватает академических способностей, чтобы поступить в Оксфордский университет по стипендии. У его родителей не было финансовой возможности оплатить его обучение, поэтому отец нашел ему работу помощником редактора

в газете «Гражданский и военный вестник» в Лахоре [19, с. 32]. Проживая в Лахоре, Киплинг интересовался жизнью простых людей, что впоследствии сказалось на его творчестве [11, с. 61–62, 64]. Он исследовал различные сферы жизни, от посещения кабаков до игорных домов, чтобы понять людей [26].

20 сентября 1882 года он отправился в Индию и прибыл в Бомбей 18 октября того же года. Годы спустя он описал этот момент: «Итак, в шестнадцать лет и девять месяцев, но выглядя на четыре или пять лет старше и украшенный настоящими бакенбардами, которые шокированная Мать уничтожила в течение одного часа после созерцания, я оказался в Бомбее, где я родился, перемещаясь среди образов и запахов, которые заставляли меня произносить народные предложения, смысла которых я не знал. Другие мальчики, рожденные в Индии, рассказывали мне, как с ними происходило то же самое» [25].

В Индии Киплинг работал редактором двух местных газет и журналистом, а в отпуск ездил с семьей в Симлу на горную станцию, где было модно отдыхать [14]. Под впечатлением от этих поездок он написал свои первые 39 рассказов, впервые опубликованные в «Gazette» в период с ноября 1886 года по июнь 1887 года.

Киплинг был «молодым человеком, которого тянуло писать – и не просто писать, а с бешеной скоростью выпускать статьи, рассказы и стихотворения поразительного диапазона» [12, с. 12]. Киплинг включил большинство из первых рассказов в «Простые истории с гор» («Plain Tales from the Hills»), свой первый прозаический сборник, опубликованный в Калькутте в январе 1888 года, через месяц после его 22-летия. В книгу входило сорок «простых историй», из которых двадцать восемь ранее печатались отдельно в газетах, а остальные двенадцать, по словам автора, были «более или менее новы». Название сборника неоднозначно. Сюжеты рассказов затрагивают не только горы, но и равнины, хотя в большей части повествуют о жизни в гористой



северной Индии (например, в Симле, летней столице Британской Индии). Многие сюжеты кажутся похожими больше на сплетни и анекдоты, чем на рассказы современников Киплинга де Мопассана или Чехова. В целом, рассказы отмечены негативным взглядом на Британскую Индию. Истории наполнены бюрократическими распрями и некомпетентностью, борьбой за легкие и прибыльные должности, жестокостью и бессердечием в личных отношениях. Расизм и жестокость рассказчика и персонажей Киплинга трудно принять современному читателю, и они не являются частью его цинизма по отношению к миру, который он изображает.

Издатель отмечал, что каждая история «чрезвычайно коротка», средний объем одного рассказа составляет чуть менее семи страниц. Тем не менее, по словам издателя, «для поездки через всю страну с остановкой поездов в воскресенье трудно было бы найти лучшее чтение». Уже тогда Киплинга называли прирожденным рассказчиком, который также необычайно разносторонен и одинаково хорошо чувствует юмор и пафос [27].

Мотивы Киплинга были многочисленны и разнообразны, но, безусловно, одной из них было желание шокировать. Это стремление встряхнуть «покладистого человека» тронуло его, вдохновило и заставило двигаться дальше. Он хотел развлекать и быть принятым, но в то же время жаждал открыть людям глаза и наказать [12, с. 12].

Современники отмечали, что Киплинг «показал, что его способность к острой наблюдательности и острому письму уже развита далеко за пределами его лет». Киплинг прославился в индийском обществе как автор зарисовок, которые «изображали с изрядной долей правдивости и большой остротой сцены очень разнообразный вид» [30]. В 1888 году Киплинг опубликовал шесть сборников рассказов и написал множество заметок в газеты.

В начале 1889 года Киплинг был уволен из редакции газеты после ссоры. Но к этому времени он уже успел продать права на все шесть томов рассказов и отдельно на »Простые истории с гор», а также в качестве увольнительных получил шестимесячную зарплату от газеты. Эти деньги Киплинг решил потратить на переезд в Лондон и путешествия: он посетил Рангун, Сингапур, Гонконг, Японию и Соединенные Штаты. Путевые заметки он опубликовал в книге «От моря до моря и другие зарисовки. Письма о путешествиях» («From Sea to Sea and Other Sketches, Letters of Travel»). По возвращении в Лондон Киплинг начал сотрудничество с несколькими журналами, но после нервного срыва врачи порекомендовали ему сменить обстановку, и он снова отправился путешествовать. На этот раз в Южную Африку, Австралию, Новую Зеландию и снова в Индию.

18 января 1892 года Редьярд Киплинг женился на Кэрри Балестье [24]. 9 декабря 1892 года родился их первый ребенок, Жозефина, после чего семья нашла дом большей площади.

В следующие четыре года Киплинг пишет и публикует »Книгу джунглей», сборник рассказов «Труды дня» («The Day's Work»), роман «Отважные капитаны» («Captains Courageous: A Story of the Grand Banks») и множество стихов, включая сборник »Семь морей».

В феврале 1896 года родилась Элси Киплинг, вторая дочь пары, которая в будущем единственная из трех детей писателя доживет до преклонных лет.

В 1896 году Киплинги переехали в Торки, графство Девон, где появился на свет третий ребенок, Джон, названный в честь деда. Писатель в это время все больше склоняется к поэзии, именно в этот период Киплинг создает стихотворение «Recessional» к бриллиантовому юбилею королевы Виктории.

В 1897 году Киплинги переезжают в Сассекс, а два года спустя умирает от пневмонии старшая дочь. Киплинг сосредотачивается на сборе материала

для книг «Истории просто так» и «Ким», которые выходят соответственно в 1901 и 1902 годах. В 1902 семья покупает особняк Бейтман, в котором писатель проживет до самой смерти.

В Бейтмане Киплинг написал ряд спекулятивных фантастических рассказов, в том числе «Армию мечты», в которой он стремился показать более боеспособную и ответственную армию, чем наследственная бюрократия Англии того времени, и два научно-фантастических рассказа: «С ночной почта» (1905) и «Просто как азбука» (1912). Действие обоих происходит в придуманном автором 21 веке.

В 1907 году Киплинг получает Нобелевскую премию «за наблюдательность, оригинальность воображения, силу идей и замечательный талант повествователя, которые характеризуют творения этого всемирно известного автора». Нобелевские премии были учреждены в 1901 году, и Киплинг стал первым лауреатом, говорившим на английском языке, а также по сей день остается самым молодым лауреатом Нобелевской премии по литературе.

В 1906 и 1910 выходят два тома сказочной повести, героями которой являются покойная Жозефина и Джон – «Пак с холма Пука» и «Награды и феи».

В период Первой мировой войны Киплинг активно поддерживал военные усилия и писал пропагандистские статьи и стихи, поддерживая британские войска и поднимая боевой дух народа. Его сын Джон, который был летчиком, пропал без вести во время войны в 1915 году, после чего родители юноши потратили четыре года, надеясь найти хотя бы тело, но поиски оказались бесплодными [22].

Писатель умер 18 января 1936 года от язвы желудка и был похоронен в Вестминстерском аббатстве.

В 1927 году, еще при жизни писателя, было сформировано «Общество Киплинга», литературное общество, открытое для всех, кто интересуется творчеством и жизнью писателя [29]. Деятельность Общества включает: регулярные встречи в Великобритании, программу лекций в Лондоне и официальный ежегодный обед с выдающимся приглашенным докладчиком, а также конференции. Общество ежеквартально издает «Журнал Киплинга» и ведет обширный веб-сайт, который включает в себя «Путеводитель для читателей по произведениям Киплинга». Общество имеет научную библиотеку, насчитывающую более 1300 наименований, с которыми могут ознакомиться члены. Работы Киплинга были опубликованы в различных изданиях при его жизни, и многие из них принадлежат библиотеке. Здесь хранится полное собрание Сассекского издания, самого полного собрания произведений Киплинга, которое он редактировал перед смертью в 1936 году, и Кембриджского издания его стихов, наиболее полного собрания его стихов, отредактированного Томасом Пинни и опубликованного в 2013 году.

Изучение биографии Редьярда Киплинга позволяет нам лучше понять его творчество. Родившись в Индии, Киплинг всю жизнь черпал вдохновение из этой страны, что отражено в его произведениях. Его переживания, связанные с переездом в Англию, обучением в интернате и возвращением в Индию, также сильно повлияли на его взгляды и стиль написания.

Теперь мы перейдем к анализу творчества Киплинга и стилистических особенностей его произведений. Киплинг был мастером слова, его стиль написания был уникален и легко узнаваем. Он использовал различные литературные приемы, чтобы передать свои мысли и идеи, а также для создания ярких образов и сюжетов. Мы подробнее рассмотрим эти аспекты его творчества.

### **1.2.2. Анализ творчества Редьярда Киплинга и стилистических особенностей его произведений**

Как уже упоминалось ранее, Киплинг стал известен и любим читателями еще при жизни. Многие считали его самым талантливым писателем своего поколения: поэт-лауреат Альфред Теннисон назвал его писателем с «божественным огнем», и, когда ему был всего 41 год, он стал первым англоязычным писателем, получившим Нобелевскую премию по литературе [31].

В творчестве Редьярда Киплинга отчетливо проявляется уникальный стилистический подход, который невозможно оставить без внимания при изучении его произведений. Особенно современники отмечали его так называемые «индийские рассказы», в том числе опубликованные в «Простых историях». Сюжеты произведений Киплинга сосредотачивались не на чем-то масштабном, а на простой жизни — работе и отдыхе, страстях и эмоциях — обычных людей. Любовь, причем часто обреченная любовь, страхи, месть и ее последствия — вот элементы, которые составляли его ранние рассказы, но сохранились и на более поздних этапах творчества. Ряд его рассказов вращается вокруг отношений между мужчинами и женщинами.

Его известность была почти мгновенной, отчасти из-за мест действия и тематики рассказов, из-за использования им диалекта при воспроизведении голосов персонажей, отчасти потому, что ранние произведения Киплинга появились в то время, когда Англия и западная цивилизация в целом были охвачены имперскими мечтами и соперничеством.

Уже по первой книге писателя заметно, что один из наиболее выдающихся аспектов стиля Киплинга связан с интеграцией множества индийских мотивов и элементов в его литературные произведения. Он проводил читателей сквозь лабиринты колоритных индийских пейзажей, знакомил с традициями и обычаями, создавая на страницах своих произведений

атмосферу востока. Такой подход делает его стиль узнаваемым и отличает его в литературной традиции, а также отражает важные аспекты колониального периода и межкультурных взаимодействий в литературе начала XX века.

Заслуга Редьярда Киплинга состояла в том, что он открыл «новую жилу» и разработал ее с «настоящей оригинальностью» [30].

Рождение и воспитание Редьярда Киплинга в Индии оказали неизгладимое влияние на его творчество и языковую практику. Он не только использовал индийские элементы, фразеологию и культурные аспекты в своих работах, но и проникновенно передал дух Индии через свои тексты. В его ранних произведениях, таких как «Книга джунглей», Киплинг создает живописные образы Индии, используя язык, который отражает местные диалекты и фразеологию. Это видно в его описаниях природы, персонажей и социальных взаимодействий, которые пропитаны индийским колоритом. Киплинг также использовал индийскую мифологию и термины, чтобы придать автентичность своим рассказам. Например, в его романе «Ким», он вводит читателя в мир главного героя, мальчика Кима, который путешествует по Индии, встречаясь с различными культурами и религиями, владея при этом хинди и английским и всегда находясь «на периферии» между коренными жителями Индии и «белыми» в мировоззрении и поведении. Киплинг описывает эти встречи с использованием индийских слов и выражений, что позволяет читателю глубже погрузиться в атмосферу и понять многообразие индийской культуры. Критики отмечали, что «ничто так не бросается в глаза в индийских рассказах и поэмах Киплинга, как большое разнообразие сюжетов и интонаций». И именно его «оригинальность, даже виртуозность, обеспечили ему раннюю известность» [12, с. 12]. Норман Пейдж написал, что в своих ранних стихах Киплинг «по-видимому, преследует цель донести до сердца своих читателей правду об англо-индийской жизни во всей ее суровости. Он «стремился говорить правду, и его цель» была отчасти «развлекать», но

прежде всего «наставлять и даже упрекать». Чарльз Кэррингтон говорил, что «первое впечатление от творчества Кипплинга, здесь и в целом, было шокирующим; его считали циничным молодым человеком, который обнажил изнанку индийской жизни» [12, с. 12]. Кипплинг поднимал в своих произведениях остросоциальные проблемы современного ему общества, обличая все в ироничную и даже забавную с виду форму. Так, роман «Ким» представляет собой критический взгляд на британскую империю в Индии, а «Книга джунглей», хотя на первый взгляд это кажется просто сказкой о приключениях мальчика среди животных, на самом деле Кипплинг использует образы животных для сатирического изображения человеческих пороков и общественных недостатков, таких как жадность, лицемерие и предательство. В своих произведениях Кипплинг сатирически изображает колониальную систему, показывая её несправедливость и влияние на различные слои общества. Кипплинг не только высмеивал определенные социальные нормы и явления, но и подвергал критике политическую реальность своего времени. Его произведения отражают глубокое понимание социальных и политических проблем, а также способность автора критически анализировать и высмеивать их. Это видно в его подходе к созданию персонажей и сюжетов, которые часто выступают в качестве символов или аллегорий, представляющих более широкие социальные и политические проблемы. Например, тигр Шер Хан, как персонаж, представляет собой символ колониального господства и жестокости. Он постоянно пытается убить Маугли, чтобы установить свое господство, что отражает колониальную политику подавления и эксплуатации. В то время как медведь Балу, который воспитывает Маугли и учит его законам джунглей, может быть интерпретирован как символ образования и социального воспитания, которое часто используется для поддержания социального порядка и норм.

Кипплинг до сих пор один из самых цитируемых англоязычных писателей. По словам М. Хеймер, автора биографического романа «Кипплинг и Трикс»,

основанного на его жизни, «единственный писатель, сравнимый по цитируемости, - это Шекспир» [31].

Киплинг одним из первых в англоязычной литературе стал широко использовать имитацию акцента персонажа в литературе. Он мастерски вводил диалекты и термины, чтобы придать аутентичность своим рассказам, особенно когда они описывали колониальную Индию. Так, в «Ганга Дин» («Gunga Din»): «of» становится «o», «heat» становится «eat», и по написанию слов ясно, что герой глотает звуки. Наделив рассказчика «Гунга Дина» таким «отчетливым голосом», Киплинг «сохранил что-то от Британской Индии». Кроме того, индийский акцент, который непонятен большинству читателей, делает повествование интригующим, экзотичным и придает ему определенную достоверность [25, с. 24].

Одной из важнейших черт стиля Киплинга было не только наличие насмешки над обществом и иронии, но и пародии на уважаемых и известных всем в то время классиков, в чем Киплинг «преуспел». Самым ярким примером пародии считаются написанные Киплингом в соавторстве с сестрой «Эхо» («Echoes»), цикл из сорока стихотворений. В «Эхо» он указал в скобках большинство пародируемых им авторов, писателей, которыми восхищалась не только вся Британия, но и он сам: «Каупер, Бернс, Вордсворт, Китс, Браунинг, Арнольд, Эмерсон, Теннисон, Лонгфелло, Кристина Россетти, Уилфред Блант, Гейне, Суинберн, Хоакин Миллер и Уильям Моррис». Однако на некоторых стихотворениях не было таких «опознавательных надписей», среди них «Путь вниз по реке Рави», которое критики называли «самым ужасным» стихотворением в сборнике. Это было одно из произведений писателя, которыми он старался шокировать: в центре сюжета - труп в реке Рави, который вот-вот будет съеден крокодилом [12, с. 13].

Современники отмечали уникальный язык Киплинга. Критики писали, что он «однажды, и только однажды <...> сделал что—либо простым



английским языком; и даже тогда — это было в той благородной «Балладе о Востоке и Западе», которая до сих пор остается его шедевром, как по вдохновению, так и по исполнению». Ирония Киплинга над обществом считалась чем-то уникальным: его произведения отличались «таким необычным совершенством, что человек возмущается недостатками его метода с чувством особого раздражения» [21]. При этом многие отмечали влияние журналистики на литературный стиль писателя: «что больше всего беспокоит, так это тот факт, что стиль этого человека обычно имеет такой богатый и любопытный привкус газетного языка» [21]. Дэниел Карлин, профессор английской литературы Уинтерстоукского университета в Бристоле, говорит, что Киплинг «умел сжимать идеи в компактные, звучные фразы» и использовал «все, от Шекспира, Библии короля Якова, »Путешествия Пилигрима», Диккенса до баллад и песен мюзик-холла» [31].

Действительно, стиль письма Киплинга часто характеризуется лаконичным языком, яркими образами и острой наблюдательностью, что отражает его опыт работы в журналистике. Например, для него характерно прямое и лаконичное использование языка, черта, часто необходимая в журналистской работе, где количество слов и непосредственная ясность имеют первостепенное значение. Например, в стихотворениях Р. Киплинга, написанных в 1916-1936 гг., присутствуют несколько повторяющихся способов увеличить информационную емкость текста, при этом оставляя текст максимально лаконичным и кратким. Например, в стихотворении «This was a Godlike soul before it was crazed. No matter. The grave makes whole» Киплинг использует полисемантизм лексических единиц, что создает условия для неоднозначной интерпретации стихотворения. Киплинг использует полисемантизм лексических единиц, что создает условия для неоднозначной интерпретации стихотворения. Он добивается этого посредством включения в текст минимума слов, компенсируя смысловой наполненностью. В стихотворении «Man does not remain in the world, But his name remains. Though

Jam and Suliman are gone. Their names are not lost.» (Человек не остается в мире, но его имя остается. Хотя Джам и Сулиман ушли. Их имена не потеряны.) Киплинг акцентирует внимание на обращении к фоновым знаниям читателя, используя параллельные конструкции и аллюзии на исторические события времен Первой мировой войны. Киплинг стремится к максимальной экономии выражения, сохраняя при этом информационную насыщенность текста [1]. При этом его описания часто содержат точные и специфические детали, которые придают достоверность его повествованиям, во многом похожим на фактические репортажи, которые можно увидеть в газетных статьях. Писательское мастерство Киплинга позволило ему сочетать живые, информативные качества, присущие журналистике, с творческими, повествовательными требованиями художественной литературы, в результате чего стиль был одновременно увлекательным, реалистичным и остро пронзительным.

Важным аспектом в творчестве Киплинга было умение подобрать интригующие, но ничем не примечательные с первого взгляда названия. Любопытно даже само название сборника, которое включает в себе каламбур: оригинальное название «Plain Tales from the Hills», и слово «Plain» означает как «простой», так и «равнина».

Издатель отмечал, что «в названии есть что-то хорошее, ведь <...> может ли быть гораздо менее привлекательное название, чем «Простые истории с гор»?». Он писал, что жители Британской Индии и подписчики «Гражданской и военной газеты» скорее поймут смысл названия и поспешат приобрести книгу, но приедем и американцам такое название ничего не скажет. Издатель сетовал, что не предложил Киплингу изменить название на «Другой человек», причем не потому, что «Другой человек» — его лучший рассказ, а потому, что он хорошо смотрелся бы на книжных прилавках [27].

## Выводы к главе 1

В ходе исследования нами были сделаны следующие выводы:

1. Стилистика представляет собой комплексную научную область, занимающуюся исследованием стилей в языке и речи. Освещение истории стилистики в данной главе является неотъемлемой частью понимания ее эволюции. Исторический обзор предоставляет контекстуализацию и позволяет проследить изменения в подходах к стилистике на протяжении времени.

2. Стилистические особенности представляют собой характеристики языка и речи, которые выделяются своеобразием и экспрессивностью, и используются для передачи эмоций, идей, атмосферы произведения.

3. Биографический контекст Киплинга играет существенную роль в формировании его стиля. Рождение и долгое пребывание в Индии оказали глубокое влияние на его языковую практику, включая использование индийских элементов, фразеологии и культурных аспектов.

4. Понимание структуры стилистики является фундаментальным для анализа стиля Киплинга. Его использование разнообразных стилистических средств помогает создать характерный литературный облик.

5. Исследователи выделяют следующие стилистические особенности творчества Киплинга:

- Использование диалекта и разнообразных языковых регистров.
- Богатство и колоритность описаний природы и культуры Индии.
- Лаконичность, краткость текстов,
- Сатира и критика общественных и политических явлений.

6. Анализ показал, что стиль Редьярда Киплинга является уникальным и неповторимым благодаря сочетанию литературных традиций, культурных влияний и индивидуальной мастерской. Литературный стиль Киплинга, как бывшего журналиста, демонстрирует сильное влияние газетного стиля. Его произведения оставили глубокий след в мировой литературе.

Понимание стилистических особенностей в работах Киплинга позволяет глубже проникнуть в его творческую индивидуальность и литературное наследие. Это исследование открывает возможности для более глубокого анализа его произведений и вклада в развитие литературы.

Итак, теоретическая глава, посвященная стилистическим аспектам творчества Редьярда Киплинга, предоставляет основу для дальнейшего исследования его стилистических особенностей непосредственно в выбранных нами для анализа рассказах.

## **Глава 2. Стилистические особенности рассказов Киплинга из сборника «Простые истории с гор»**

### **2.1. Анализ стилистических особенностей рассказа «Трое и один лишний»**

Рассказ «Трое и один лишний» впервые был опубликован в «Гражданской и военной газете» 17 ноября 1886 года, а в виде части книги впервые увидел свет в сборнике «Простых рассказах с холмов» в 1888 году.

В данном разделе мы проанализируем стилистические особенности рассказа «Трое и один лишний».

#### **2.1.1. Особенности сюжета рассказа «Трое и один лишний»**

По сюжету миссис Кьюсак-Бреммиль теряет ребенка, и ее горе лишает мужа привязанности. Миссис Хоксби видит ситуацию и решает увести его из семьи. Сплетни доходят до миссис Кьюсак-Бреммиль, и она, решив, что память о погибшем ребенке не стоит потери мужа, покупает великолепное новое платье и посещает бал, на котором ее не ждут. Она поначалу флиртует с другими мужчинами, вызывая ревность мужа, и затем уходит с супругом до конца бала. Рассказ заканчивается словами Хоксби: «Поверьте мне на слово, самая глупая женщина может управлять умным мужчиной; но нужна очень умная женщина, чтобы управлять дураком».

Несмотря на очевидную на первый взгляд проблему человеческих взаимоотношений, семейной жизни и измен, которая поднимается Киплингом в данном рассказе, автор также затрагивает социальную проблему своего времени. В глазах англо-индийского общества женщина выступала в одной – и единственной – роли хозяйка дома и супруги. Как жена, женщина из рассказов Киплинга очень в принципе редко бывает счастлива. Ее муж либо изменник, либо глупец, который пренебрегает ею и публично унижает (как Кьюсак-

Бреммиль в данном рассказе), и ей «приходится осторожно вести тонкую игру, чтобы вернуть своего легкомысленного и деспотичного партнера». Миссис Бреммиль добивается успеха благодаря традиционному женскому оружию: кокетству, подшучиванию, флирту и танцам [21, с. 66].

Рассказ основан на внутренних и внешних конфликтах — внешними являются потенциальный любовный треугольник и социальный скандал, а внутренними - чувство вины мистера Бреммила и борьба миссис Бреммил между ее горем и желанием спасти свой брак. Киплинг исследует такие темы, как супружеская верность, ожидания общества, горе и стратегические манипуляции в отношениях, например, когда миссис Бреммил умело завладевает вниманием своего мужа.

### **2.1.2. Стилистические особенности описания персонажей в рассказе**

#### **«Трое и один лишний»**

Киплинг использует как прямые, так и косвенные методы для характеристики обеих героинь. Но если миссис Хоксби получает свою авторскую «характеристику» (как внутреннюю, так и внешнюю) при первом же упоминании в тексте (мы узнаем о ее характере, в том числе о тех его чертах, которые не демонстрируются в конкретном рассказе, а также получаем подробное исчерпывающее описание ее внешности вплоть до оттенка глаз), то миссис Бреммиль долго характеризуется лишь через поступки и действия. Характер миссис Бреммил раскрывается, прежде всего, через ее реакции на события и реакции других персонажей на ее действия. Ее превращение из скорбящей матери в стратегического игрока в социальной игре, направленной на то, чтобы вернуть расположение своего мужа, показывает ее глубину и жизнестойкость.

Мы узнаем о внешности главной героини, только когда она собирается на бал, причем описание довольно скупое – автор говорит о том, что она высокая блондинка, но не вдается в такие детали, как при описании антагонистки. Этим Киплинг как бы намекает, что в первой половине рассказа мы уже косвенно узнали о миссис Бреммиль достаточно. На это же намекает паралипсис при описании самого платья. Заявление рассказчика о неспособности описать платье миссис Бреммиль («I can't describe it»/»Описать его я не берусь»), создающее яркое впечатление о том, какое это платье было (так как о нем потом писали в модных журналах) [38; 41], является примером паралипсиса, когда автор заявляет, что что-то опускает, но на самом деле говорит это. Смена наряда с черной траурной одежды на платье, описываемое как творение, сигнализирует о символическом возрождении социальной идентичности миссис Бреммиль и продуманном шаге, направленном на то, чтобы вернуть внимание ее мужа. Описания внешности миссис Бреммиль именно в момент предвкушения триумфа, в том числе ее платье и манера держаться, служат метафорой ее преображения и восстановления ее свободы воли. «Создание» платья символизирует ее переосмысление себя.

Киплинг воссоздает характер миссис Бреммиль таким, каким он первоначально воспринимался через призму ее отношений с мужем и ее потери, но в конечном счете раскрывается как сложная личность со своими собственными сильными сторонами и ресурсами. Она тактична, исполнена достоинства и, в конечном счете, воплощает в себе спокойную силу женщины, которая понимает своего партнера и готова использовать это знание, чтобы залатать трещину в их отношениях, а не позволять ей разрастаться. В то время как миссис Бреммиль изначально предстает как более слабая сторона, вынужденно зависящая от поддержки своего мужа, в конечном счете к концу истории она становится более сильным персонажем, мастерски разыграв сценарий, в котором она восстанавливает свои отношения с мужем. Это впечатляет даже ее соперницу. Описание характера миссис Бреммиль

завершается, когда Киплинг описывает финальную сцену расставания пары, означающую ее успешное преодоление семейного кризиса, через речь миссис Хоксби.

Уже сама внешность двух центральных женских персонажей рассказа выстраивает контраст: миссис Хоксби отличается худобой, даже «тощая», темноволосая, в то время как миссис Бреммиль – высокая статная блондинка, «очень величественная, когда хотела ею быть».

Контраст также важен в том, как демонстрируются характеры обеих героинь: мы узнаем о жизни и чувствах миссис Бреммиль от рассказчика, а миссис Хоксби дается характеристика через мнение окружающих: «You had only to mention her name at afternoon teas for every woman in the room to rise up and call her not blessed» (в переводе «Стоило произнести ее имя, где бы то ни было за пятчасовым чаем, чтобы всякая из присутствующих дам сейчас же не насторожилась и не высказалась в том духе, что эта особа далеко не благословение, а скорее наоборот») [38; 41]. Тут нужно заметить, что миссис Хоксби – «сквозной персонаж» в произведениях Киплинга, который появляется в данном рассказе впервые. Она появляется в десяти рассказах и, как полагают, была основана на Изабелле Бертон, описанной Эндрю Лисеттом в его книге «Редьярд Киплинг» как «пламенная жена офицера разведки ирландского происхождения», прикрепленная к Первому Бенгальскому уланскому полку [27].

Исследователи отмечают, что миссис Хоксби – сложный персонаж. Она замужняя женщина, часто бывающая в свете, однако не рассматривается как жена – мистер Хоксби упоминается за все появления героини лишь раз или два вскользь и, по-видимому, является или был «одним из тех хорошо зарекомендовавших себя людей из I.C.S., которые правят миром» [20, с. 66]. Подробнее это будет проанализировано нами позже. Несмотря на роль антагониста в данном рассказе, в других произведениях отмечается, что «она могла быть милой со



своим полом». Например, в рассказе «Спасение Плаффлз» из того же сборника она выступает протагонистом [35, с. 30]. Но в «Трое и один лишний» подчеркивается только отрицательная сторона героини, причем посредством мнения окружающих, но и оно может быть неверным или не до конца верным.

Киплинг сначала использует прямую характеристику для описания миссис Хоксби (нам прямо говорят, что «она была маленькой, смуглой, худощавой, почти костлявой женщиной, с большими, подвижными, фиолетово-голубыми глазами и самыми милыми манерами в мире»). Это четкое физическое описание помогает читателям сразу представить ее. Но позже косвенно мы узнаем о ее личности через реакции других персонажей на нее и взаимодействие с ней.

Мистер Бреммил в рассказе Редьярда Киплинга характеризуется преимущественно косвенно, через наблюдения рассказчика, а также действия и реакции других персонажей, в частности миссис Бреммил и миссис Хоксби. Например, мы делаем вывод о его отстраненности и, возможно, бесчувственности по описанию его поведения после трагедии - сосредоточенности на миссис Хоксби, а не на утешении его жены. В действиях мистера Бреммила после смерти ребенка есть элемент иронии. Как от взрослого и мужа, можно было бы ожидать, что он обеспечит комфорт, однако он ищет отвлечения и утешения в другом месте, что указывает на эмоциональную незрелость или избегание. Это достигается в том числе с помощью сравнения. Характер Бреммила сравнивается со школьником: «He showed it as a naughty little schoolboy hands up contraband sweets to a master» («Он показал это как непослушный маленький школьник, протягивающий украденные сладости учителю») [38; 41]. Его виноватое положение сравнивается с положением ребенка, пойманного с поличным.

### 2.1.3. Синтаксические особенности рассказа «Трое и один лишний»

Киплинг очень много внимания уделяет синтаксису. Синтаксис относится к расположению слов и фраз для создания хорошо сформированных предложений на языке. В прозе синтаксический выбор автора может оказать глубокое влияние на понимание читателем текста и его взаимодействие с ним. В творчестве Киплинга внимание к синтаксису может добавить нюансов повествованию, передать голоса персонажей и усилить темп повествования.

Рассказ изобилует однородными членами предложения, например, когда описывается состояние жены после смерти ребенка: «Mrs. Bremmil wore black, and grew thin, and mourned» (в переводе «пока миссис Бреммиль не облачилась в траур, не исхудала и не начала вести себя так...») [38; 41]. Причем повторение «and» добавляет ритм. Позже мы наблюдаем перечисление «and talked with her, and picnicked with her, and tiffined at Peliti's with her», которое подчеркивает частоту и разнообразие занятий, которыми Бреммиль занимался с миссис Хоксби (при этом в переводе Ильиной «and» пропущено: «ездил с нею верхом, гулял пешком, сидел с ней глаз на глаз, завтракал с ней на травке», ритм упущен) [38; 41]. Также повторение «and» бросается в глаза в аллитерации «gored, and hemmed, and herring-boned, and tucked and rucked» [38; 41], описывающей действия миссис Бреммиль с нарядом, ее готовность доводить платье до совершенства. Здесь аллитерация используется для слухового эффекта, придавая фразе ритмичность, которая может имитировать методичный процесс изготовления платья (в переводе это полностью упущено, заменено на «она целую неделю создавала этот костюм», без деталей) [38].

Однородные члены также есть в предложении, сообщающем о поражении «the clever, witty, brilliant and sparkling» («умной, остроумной, блестящей и искрометной») миссис Хауксби от миссис Кьюсак-Бреммиль - в хищническом преследовании первой ее мужа [38; 41].

Структура предложения часто соответствует шаблонам сбалансированности и параллелизма, таким как «Mrs. Bremmil listened quietly, and thanked them for their good offices» («Миссис Бремилль выслушала их спокойно и поблагодарила за услугу») [38; 41]. Эта сбалансированная структура предложения нарочно чередуется и тем самым контрастирует с более сложными или фрагментированными предложениями, которые отражают моменты напряженности или эмоционального потрясения. В то же время Киплинг может использовать сложные предложения с несколькими придаточными, чтобы дать богатое описание или передать мыслительный процесс персонажа. Длинные описательные предложения устанавливают сцену или углубляются в эмоции персонажа, в то время как короткие предложения могут обеспечить резкие контрасты или понимание сути. Уже начало рассказа дает яркий пример: «After marriage arrives a reaction, sometimes a big, sometimes a little one; but it comes sooner or later, and must be tided over by both parties if they desire the rest of their lives to go with the current» [38; 41]. Предложение начинается с краткого утверждения, а затем расширяется до объяснения, демонстрирующего сочетание краткости и детализации, которое привлекает читателя.

Киплинг создает особый ритм повествования, включая в текст анафоры. Например: «She had won that title five times to my own certain knowledge. She was clever... She could be nice...» («Она выигрывала этот титул пять раз, насколько мне известно. Она была умна... Она могла быть милой...») [38; 41]. Повторение «She was» («Она была») в начале предложений подчеркивает характерные черты миссис Хоксби, подчеркивая ее многогранную натуру. Повторение слов в начале последовательных предложений создает акцент и может усилить эмоциональную нагрузку.

Даже знаки препинания здесь часто несут особую смысловую нагрузку. Диалоги в рассказе часто имеют более глубокий подтекст, чем предполагают

сами слова, отражая напряженность, например: «‘I can’t go,’ said Mrs. Bremmil, ‘it is too soon after poor little Florrie . . . but it need not stop you, Tom.’» («Я не могу пойти, — сказала миссис Бреммил, - еще слишком рано после бедной маленькой Флорри... Но это не должно останавливать тебя, Том») [38; 41]. Многоточие после «Флорри» помогает ощутить невысказанную боль от потери ребенка. Любопытно, что само имя покойной дочери главной героини упоминается только в этой фразе.

Киплинг иногда обращается непосредственно к читателю, приглашая его принять участие в повествовании и создавая ощущение сопричастности, например, рассуждения о браке в самом начале рассказа или следующая фраза: «This is worth remembering. Speaking to or crying over a husband never did any good yet.» («Это стоит запомнить. Разговоры с мужем или слезы по нему еще ни к чему хорошему не приводили») [38; 41]. Это прямое утверждение носит обучающий и разговорный характер, заставляя читателей чувствовать, что они получают совет от рассказчика.

Синтаксис Киплинга в «Трех с лишним» помогает создать не только структуру событий рассказа, но и эмоциональную и психологическую глубину персонажей, оживляя динамику и социальные нравы, которые заставляют повествование двигаться вперед.

#### **2.1.4. Иные стилистические особенности рассказа «Трое и один лишний»**

Повествование ведется от третьего лица. Читателям известно больше информации об истинных чувствах и намерениях персонажей, чем им друг о друге (например, Миссис Бреммиль догадывается о намерениях своего мужа, и читатели знают об этом, что добавляет повествованию напряженности и драматизма).

В рассказе есть несколько лирических вставок. Самая первая, рассуждающая о «реакции» в браке, служит пронзительным размышлением о динамике брака и неизбежных проблемах, которые его сопровождают. Эта конкретная вставка задает созерцательный и почти рекомендательный тон, предлагая заглянуть в более широкие темы, которые будут раскрываться в повествовании. Лирические вставки Киплинга создают, с одной стороны, иронический эффект, а с другой выступают в качестве повествовательного средства для передачи мудрости, культурных наблюдений и моральных размышлений. С помощью этих вставок он передает не только сюжет рассказа, но и вечные истины о человеческой природе, взаимоотношениях и социальных нормах. Кроме того, само наличие лирических вставок намекает на наличие некоего рассказчика, от лица которого ведется повествование, так как, хотя они дополняют сюжет и добавляют ему новые слои, лирические вставки добавляют рассказу что-то личное, взятое из личного опыта рассказчика.

Рассказ пронизан иронией. Ирония есть уже в том, как Киплинг описывает перераспределение чувств в браке. Ожидается, что миссис Бреммил будет носить траур, но именно этот траур отталкивает ее мужа. И наоборот, попытки Бреммила казаться более ласковым на самом деле подчеркивают его вину, демонстрируя противоположный их предполагаемому эффект. Первое же предложение, само утверждение о том, что «после брака наступает реакция» может восприниматься как банальное и общепринятое, но в этом состоит ирония, так как автор как бы лишь констатирует факт.

«AFTER marriage arrives a reaction, sometimes a big, sometimes a little one ; but it comes sooner or later, and must be tided over by both parties if they desire the rest of their lives to go with the current» (После брака обыкновенно наступает реакция, сильная или слабая, но наступает рано или поздно, и потому непременно необходимо, чтобы один или другой из брачующихся следовал за приливом, если желает, чтобы последующая жизнь шла по течению) [38; 41].

Автор использует иронию для того, чтобы подчеркнуть несовершенство и неудачи в браке главных героев рассказа. Тон с самого начала нарочито серьезный, пародирующий почти научный стиль, и в этом состоит ирония. Также следование «за приливом» и «жизнь по течению» можно рассматривать как метафору, показывающая брак как некий поток.

Затем, описание «реакции» в браке Кьюсак-Бреммиль становится еще более ироничным. Подчеркивается, что эта реакция «не наступила до третьего года после свадьбы». Такая «отсрочка» добавляет сарказма, предполагая, что они были терпеливыми или наивными, не замечая очевидных проблем в отношениях.

Использование гиперболы во фразе «as though the bottom of the Universe had fallen out» («как будто дно Вселенной упало») усиливает эмоциональную глубину трагедии, через которую прошла героиня [38; 41].

Автор создает контраст между ожиданиями и реальностью. Он описывает Бреммиля сначала как «красивого мужа», что создает ожидание заботливого и поддерживающего супруга и в целом положительного персонажа, но затем показывает, что в реальности он не в состоянии поддержать свою жену в трудный момент и вместо этого начинает ухаживать за другой женщиной. Той же цели, создать контраст, служит антитеза «Mrs. Bremmil can afford to laugh now, but it was no laughing matter to her at the time» («Теперь миссис Бреммиль может над этим смеяться, но тогда ей было не до смеха») [38; 41].

Киплинг использует большое количество метафор, ярким примером служит метафорическое описание миссис Хоксби: автор сравнивает ее с буревестником, птицей, ассоциирующейся с грозами, подразумевая, что ее присутствие сопровождается неприятностями или конфликтами.

Автор часто размещает контрастирующие элементы рядом, чтобы подчеркнуть их различия. Например, живая и жизнерадостная миссис Хауксби

резко контрастирует со скорбящей, мрачной миссис Бремилл, подчеркивая притяжение, которое мистер Бремилл испытывает между двумя крайностями.

Кроме того, Киплинг выбирает слова, отражающие культурную обстановку (например, «dandy» и «tiffined») и социальный статус персонажей. По выбору слов ясно, что это высшее общество, аристократия.

## **2.2. Анализ стилистических особенностей рассказа «Ложный рассвет»**

Рассказ «Ложный рассвет» был впервые опубликован в первом индийском издании «Простых рассказов с холмов» в 1888 году, а также в последующих изданиях этого сборника. Чарльз Кэррингтон в книге «Редьярд Киплинг, его жизнь и работа» [23], отмечает, что это »вульгарная, невероятная история, раскрытая, как выразился Оскар Уайльд, в мрачных вспышках, но странно трогательная. Бессвязные разговоры, провинциальная мораль, непристойное вмешательство в это очень личное дело образуют монохромный фон, на котором молния обнажает обнаженную волю влюбленных в безрассудном реализме. Когда наступает день, другие пресыщенные пикники выглядят так же нереально, «как актеры, кланяющиеся перед занавесом». Именно этот метод Киплинг разработал в своих более зрелых произведениях: он строил рамку вокруг своей картины и противопоставлял картину раме.

В данном разделе мы проанализируем стилистические особенности рассказа «Ложный рассвет».

### **2.2.1. Особенности сюжета рассказа «Ложный рассвет»**

Действие истории разворачивается на безымянной станции недалеко от Лахора. По сюжету две сестры, Эдит и Мод, у которых »большое сходство во внешности и голосе», обе влюблены в Самареза. Самарез решает сделать предложение руки и сердца одной из двух сестер, причем по слухам на

станции, это будет Мод, которая была бы отличной партией. Она красивее своей сестры, хотя они очень похожи фигурой, взглядом и голосом. На пикнике при луне он планирует предложить Эдит выйти за него замуж. После полуночи ужин прерывается ужасной пыльной бурей, и воцаряется неразбериха. Во время затишья перед бурей рассказчик слышит, как Эдит плачет: «О Боже мой!». и просит отвезти его домой. Он отказывается до рассвета, они расстаются - и тогда Самарез говорит, что сделал предложение не той, а именно Мод. «Киплинг» оставляет его наедине с этим, ускакав, чтобы вернуть Эдит. Они возвращаются домой на рассвете, Мод едет верхом с рассказчиком.

С большим смущением и несчастьем он признает свою ошибку. Через действия Самареза и события, вращающиеся вокруг него, Киплинг комментирует более широкую социальную динамику Британской Индии, такую как давление брака, положение мужчин и женщин в социальной иерархии и интимную политику англо-индийского сообщества.

Сюжет намекает на культурный и социальный разрыв между жителями Великобритании и местным индейским населением. Станция описывается как захолустье, подчеркивая пропасть между британским колониальным сообществом и культурой коренных народов.

В отличие от ряда других работ Киплинга, публика приняла «Ложный рассвет» прохладно. Критики писали, что эта история «вульгарная, неправдоподобная история, раскрытая, как выразился Оскар Уайльд, зловещими вспышками, но странно трогательная». Современники отмечали отрывочные разговоры персонажей, провинциальную мораль, при этом все персонажи, кроме главных героев, по мнению критиков, выглядели картонными, как монохромный фон для основного действия. Это был метод, который Киплинг использовал в более зрелых работах: он создавал «рамку» вокруг «картины» и противопоставлял картину рамке [23].



В рассказе освещаются общественные ожидания и нормы, связанные с браком, особенно в британском сообществе в колониальной Индии. Самарез сталкивается с необходимостью сделать социально приемлемый выбор между двумя сестрами, Мод и Эдит Копли. В «Ложном рассвете» заметен как внешний конфликт, так и внутренний - дилемма Самареза и ожидания общества создают внешние конфликты, поскольку он преодолевает давление, чтобы сделать правильный выбор в пользу брака. Его личные метания можно рассматривать как внутренний конфликт, борьбу с самим собой. Самарез сталкивается с моральной дилеммой и конфликтом обязанностей, когда понимает, что сделал предложение не той сестре. Его обязанность исправить ситуацию и потенциальное влияние на счастье Мод представляют собой моральный конфликт. Кроме того, эмоциональное потрясение, пережитое Мод и Эдит, а также роль Самареза в определении их судеб поднимают вопросы об индивидуальном выборе, желаниях и последствиях ожиданий общества. Персонажи сталкиваются с внутренними конфликтами, связанными с личными желаниями, и внешними конфликтами, навязанными общественными нормами.

Стиль Редьярда Киплинга в «Ложном рассвете» характеризуется сочетанием ярких образов, символических элементов и пристального внимания к психологическим нюансам. Его язык богат и описателен, позволяя читателям погрузиться в атмосферные детали истории.

«Ложный рассвет» Киплинга исследует целый ряд социальных проблем, включая ожидания общества, гендерные роли, колониальные вызовы, культурные различия, личную мораль и индивидуальный выбор. Эти проблемы усложняют повествование, формируя жизнь персонажей в колониальном контексте Британской Индии.

## 2.2.2. Стилистические особенности описания персонажей в рассказе

### «Ложный рассвет»

В рассказе «Ложный рассвет» главный герой не очевиден сразу, так как повествование идет от первого лица (но читатель быстро понимает, что рассказчик – не главный герой, а лишь свидетель событий). Структура истории предполагает, что повествование может не передавать всей правды, сложность, которая добавляет интриги и признает границы перспективы, особенно в восприятии мужчин и женщин, так как мы видим события только через восприятие рассказчика. При этом по мере развития сюжета рассказчик занимает позицию стороннего наблюдателя, наблюдая и комментируя события, а не управляя ими. Эта внешняя точка зрения совпадает с позицией репортера новостей — он стоит вне сюжета, а не является его частью. Рассказчик иногда проявляет сардоническое остроумие, особенно когда комментирует действия персонажей или общественные нормы. Этот цинизм наиболее очевиден в замечаниях о ритуалах ухаживания.

Рассказчик в рассказе Редьярда Киплинга «Ложный рассвет» характеризуется преимущественно косвенными средствами, главным образом через действия, которые он совершает, наблюдения, которыми он делится, мнения, которые он высказывает, и то, как он комментирует события и персонажей вокруг него. Как видно из речи рассказчика и повествования, он четко формулирует свои мысли и использует сложный словарный запас. Это подразумевает уровень образования и опыта, соответствующий социальному статусу, ожидаемому от британского офицера той эпохи, что также наводит на мысль о целевой аудитории Киплинга. Внутренние мысли и размышления рассказчика дают представление о мотивах и эмоциях персонажей, способствуя психологической глубине истории.

Главный герой, Самарез (его фамилия многозначительно предполагает «summary» и намек на импульсивное или прямое действие), представляет собой

сложную фигуру, изображенную с помощью диалога, действий и наблюдений рассказчика. У нас есть прямое описание этого персонажа «голосом автора», описывающее его внешность, возраст, но в большей степени его черты очевидны по тому, как он взаимодействует с другими и как о нем говорят. Такой подход создает более яркое и реалистичное изображение, поскольку заставляет читателя интерпретировать личность Самареца, основываясь на том, что он делает, а не на том, что про него говорят. В то время как общество ждало от него брака с самой красивой из сестер, старшей, он сделал выбор в пользу младшей.

Киплинг использует иронию, чтобы показать персонажа Самареца — человека, более популярного у женщин, чем у мужчин, в основном из-за его оскорбительных манер. Рассказчик сравнивает поведение Самареца с ударом пони по носу — вряд ли лестное описание. Это передается через комментарий рассказчика: «Very many women took an interest in Saumarez, perhaps, because his manner to them was offensive» («Очень многие женщины проявляли интерес к Самарезу потому, вероятно, что он не выказывал им особого почтения» в переводе Г. Островской) [37; 39]. Эта строка намекает на то, что очарование Самареца парадоксальным образом заключается в отсутствии у него обаяния и манер — косвенный способ показать читателям его образ действий, не заявляя прямо о его характеристиках. Это также можно рассматривать как критику общественных норм, где пренебрежительное поведение извращенно вознаграждается вниманием и интересом. Кроме того, читатель знает, благодаря рассказу рассказчика, об ошибочном предложении Самареца и его истинных намерениях, в то время как большинство персонажей истории этого не знают. Этот пробел в понимании создает напряженность и уровень сложности в его характере, изображая его несколько трагикомичным — человеком, который строил козни, но был разрушен своими собственными планами.

Сравнение Самареза с доминирующими британскими институтами, такими как Совет вице-короля, демонстрирует его авторитетный и самонадеянный характер: «...carried enough conceit to stock a Viceroy's Council and leave a little over...» («был настолько полон самомнения, что мог бы снабдить им весь совет вице-корабля, да и штаб главнокомандующего в придачу») [37; 39]. Эти образы с юмором высвечивают его завышенную самооценку, соотносясь с чертами, ожидаемыми от правящей элиты. Эту фразу можно также рассматривать как гиперболу, так как преувеличенное утверждение подчеркивает чрезмерную самоуверенность Самареза.

Описание поведения Самареза Кипплингом включает в себя иронию. Стратегия ухаживания Самареза, например, высмеивается с помощью фрагмента предполагаемой мудрости, который он игнорирует на свой страх и риск: «Never praise a sister to a sister, in the hope of your compliments reaching the proper ears...» («Никогда не хвалите одну сестру другой в надежде, что ваши комплименты дойдут по назначению и рано или поздно сослужат вам службу») [37; 39]. Это лежит в основе бестактной и самонадеянной тактики Самареза, что еще более иронично, поскольку именно его понимание этой динамики приводит к его окончательной ошибке.

Речь Самареза отражает его импульсивную и растерянную натуру. Его восклицания во время пыльной бури и отчаянное обращение к рассказчику за советом демонстрируют его внутреннее смятение, несмотря на внешнее хладнокровие. Его диалог также раскрывает его приоритеты; во время хаоса он больше озабочен своими собственными романтическими связями, чем безопасностью или благополучием других.

Старшая мисс Копли, Мод, описывается через прямую характеристику как «nice, plump, winning, and pretty» («милая, пухленькая, обаятельная и хорошенькая») [37; 39]. Эдит также получает прямую характеристику буквально в следующем предложении: «was not so pretty, and, from men <...>

her style was repellent and unattractive» («не такая хорошенькая и, на взгляд мужчин <...> не слишком любезная и даже неприятная в обхождении») [37; 39]. Уже здесь очевиден контраст между сестрами, при этом, по словам рассказчика, обеих сестер практически одинаковая фигура, внешний вид и голос, что создает физическое сходство. Тем не менее, старшая явно идентифицируется как более приятная из них двоих: в то время как старшая описана как милая и обаятельная, младшая менее симпатична, а ее стиль назван отталкивающим и непривлекательным. По мере приближения того, как Самарез откладывает свое решение, в истории отмечаются изменения в сестрах. Обаяние старшей ослабевает, а младшая становится более циничной. Речь Эдит полна стилистических повторов. Неоднократные призывы Эдит «уйти» («Go away! I'm going home. Oh, go away!») и ее слова о желании вернуться домой отражают чувство отчаяния и желание, чтобы ее оставили в покое [39]. Несмотря на яркий контраст между сестрами не в пользу младшей, есть ирония в том, что Самарез выбрал в жены именно младшую.

В рассказе присутствует определенный символизм, например, для представления невинности, красоты и хрупкости старшей сестры, а также потери этих качеств. Например, рассказчик говорит о том, что младшая сестра была одета в бледно-голубое платье, а старшая - в белое. И подчеркивает, что белое платье шло владелице, а голубое младшей сестре совсем не шло. Белое платье символизирует чистоту и изящество старшей сестры, в то время как голубое платье символизирует надежду младшей сестры. Белое платье также предвещает ожидание старшей сестры пойти под венец, так как общество уже видит ее невестой, по мнению людей, это лишь вопрос времени.

### 2.2.3. Сравнения как связь внешнего окружения и внутреннего состояния героев в рассказе «Ложный рассвет»

Текст изобилует сравнениями, большинство из которых служат одной цели: именно с помощью сравнений автор добивается эффекта связи внешнего (то есть природы, пейзажа вокруг, погоды) с внутренним состоянием персонажей. В начале рассказа, когда все центральные персонажи собираются на пикник, день погожий. Но по мере того, как страсти накаляются, погода ухудшается: читатель понимает это во время пыльной бури, которая прерывает романтический ужин. Хаос и неразбериха во время бури отражают непредсказуемость жизненных перипетий. Шторм становится символическим олицетворением проблем и потрясений, которые могут разрушить иллюзию гладкого пути, подобно ложному рассвету, который рассеивается во тьме.

Так, в сравнении «the heat beat up from the ground like the heat of the Day of Judgment» («от земли исходил жар, подобный жаре судного дня») [37; 39] ветер, поднимающий землю, сравнивается с тем, как он отбрасывает ее с подветренной стороны большими кучами. Это яркое изображение иллюстрирует силу и воздействие ветра на ландшафт. Кроме того, сравнение жара, поднимающегося от земли, с жарой Судного дня усиливает описание, подчеркивая гнетущую и напряженную атмосферу во время пыльной бури.

Во фразе «and the lightning spurting like water from a sluice, all ways at once» молния сравнивается с водой, бьющей из шлюза [37; 39]. Использование этого сравнения ярко передает внезапные и одновременные вспышки молний во многих направлениях, подчеркивая хаотичный и непредсказуемый характер грозы, перекликающийся с душевным неспокойствием главного героя.

Другой яркий пример – «the dun cloud roared like a bull» («коричневое облако взревело, как бык») [37; 39]. В этом сравнении звук ревущего облака сравнивается с ревом быка, создавая яркий слуховой образ. Использование этого сравнения помогает передать интенсивность и мощь приближающейся

бури. Изображение быка придает описанию бури ощущение первобытной силы и безотлагательности. Эта фраза также является персонификацией (облако наделяется характеристиками ревущего быка).

В сравнении « a burning hot wind began lashing the orange-trees with a sound like the noise of the sea» звук обжигающе горячего ветра, хлещущего по апельсиновым деревьям, сравнивается с шумом моря [37; 39]. Использование этого сравнения создает яркий слуховой образ, подчеркивающий интенсивность и силу ветра. Читатель может представить себе мощную и ревущую природу ветра благодаря знакомой отсылке к морю. Пейзаж, окружающая героев природа подчеркивает внутреннее эмоциональное состояние персонажей.

Другое, не менее поэтичное сравнение «and drove us down wind like pieces of paper» («и унес нас по ветру, как листки бумаги») сравнивает героев, которых «гонит по ветру» [37; 39], с листками бумаги, подчеркивая силу и отсутствие контроля в их движении. Это добавляет визуальный элемент к описанию, подчеркивая хаотичный характер погони во время шторма. Сравнение усиливает образность сцены, делая ее более динамичной и впечатляющей.

#### **2.2.4. Иные стилистические особенности рассказа «Ложный рассвет»**

Одной из особенностей является «ненадежный рассказчик», от лица которого ведется рассказ, и то, что он делится историей, которая случилась в прошлом, как бы вспоминая. Повествование намекает на будущие события, предвосхищая их и подготавливая почву для драматического развития событий, что видно по решению рассказчика вмешаться и вернуть Эдит.

Как и другие рассказы Киплинга, «Ложный рассвет» изобилует лирическими вставками. В самом начале истории присутствует лирическая

вставка, которая служит отказом от ответственности, предупреждая читателя о том, что точная правда истории, возможно, никогда не будет известна. Это сразу создает атмосферу таинственности и интриги, приглашая читателя углубиться в историю, наполненную неопределенностями и скрытыми истинами. Лирическая вставка начинается с оттенка юмора, предполагающего, что женщины могли бы поделиться этой историей между собой после танца, создавая атмосферу секретности и взаимного доверия. Это добавляет элемент интимности, как будто читателя посвящают в скрытый разговор. Дальнейшее указание рассказчика никогда не хвалить сестру перед сестрой содержит предостерегающую нотку, привнося в повествование оттенок цинизма, и намекает на то, каким будет сюжет рассказа. Этот совет говорит о сложностях человеческих отношений, особенно тех, которые связаны с романтическими интересами. Тон, заданный этой начальной лирической вставкой, отличается тонкостью, иронией и оттенком ироничного юмора. Киплинг использует разговорный стиль, обращаясь непосредственно к читателю и создавая ощущение общего понимания. На протяжении всего «Ложного рассвета» использование Киплингом лирических вставок служит нескольким целям. Во-первых, они способствуют общей атмосфере и настроению повествования, формируя восприятие читателем разворачивающихся событий. Вставки служат окнами в мысли персонажей, их мотивации и культурный контекст, в котором разворачивается история. Во-вторых, лирические вставки позволяют Киплингу построить прямой и увлекательный диалог с читателем. Ломая традиционную структуру повествования и включая эти вставки, он приглашает читателя принять участие в процессе повествования. Использование неформального языка, личных размышлений и случайного юмора создает более разговорные и интимные отношения между рассказчиком и аудиторией. Более того, вставки служат повествовательным средством для передачи культурных наблюдений, социальных комментариев и вечных истин о природе человека. Взгляды Киплинга на взаимоотношения, социальные нормы и тонкости человеческого



поведения органично вплетены в ткань рассказа, обогащая повествование слоями смысла.

Само название «Ложный рассвет» служит метафорой в контексте истории, отражая обманчивую и иллюзорную природу определенных моментов и ожиданий в повествовании. Метафора выходит за рамки буквального значения «ложного рассвета», ссылаясь на обманчивое появление света перед настоящим восходом солнца. Это становится символическим отображением надежд, чаяний персонажей и преходящей природы счастья: решение Сомареца сделать предложение руки и сердца одной из сестер Копли вызывает чувство предвкушения и надежды. Выбор пикника при лунном свете для предложения усиливает романтическую обстановку, создавая атмосферу потенциального счастья. Название становится метафорическим, поскольку предполагает возможность нового начала или позитивного поворота событий. Кульминация метафоры наступает, когда Мод Копли переживает момент совершенного счастья. Рассказчик описывает «это выражение на ее лице, которое появляется только раз или два в жизни» [37], вызывая чувство эйфории и удовлетворения. Ложный рассвет, в данном случае, олицетворяет мимолетную природу радости и потенциальную возможность последующего разочарования. Долг главного героя стереть выражение счастья с лица Мод еще больше подчеркивает метафору. Ответственность и ожидания общества, возлагаемые на персонажей, перекликаются с идеей о том, что моменты счастья могут быть недолговечными, и реальность часто навязывает себя, подобно угасающему свету ложного рассвета. История завершается возвращением героев домой на рассвете.

В тексте рассказа несколько живописных метафор, например, «and the Earth turns into cloud because she loves and is loved» («и Земля превращается в облако, потому что она любит и любима ею») [37; 39]. В данной метафоре Земля, превращающаяся в облако, сравнивается с преобразующим эффектом

любви. Это добавляет поэтический и метафорический слой к описанию, подчеркивая глубокое влияние любви на восприятие говорящим окружающего. Другая метафора, «and the race of the faint blood-red moon through the yellow mist seemed to have gone on for years and years» («и бег слабой кроваво-красной луны сквозь желтый туман, казалось, продолжался долгие годы») [37; 39], сопоставляет движение кроваво-красной луны с гонкой, преувеличивая продолжительность и интенсивность переживания. Это способствует ощущению растяжения времени и создает сказочную атмосферу. В то же время эта же фраза может быть рассмотрена как гипербола, призванная подчеркнуть длительный и интенсивный характер переживания.

Рассказ построен на контрастах, причем не только между двумя сестрами. По ходу повествования автор постоянно проводит параллели между женской и мужской точкой зрения на те или иные вопросы. Например, говоря о неразлучности сестер, Киплинг говорит о взгляде на это других женщин: «Woman said that the two girls get together through deep mistrust, each fearing that the other would steal a march on her. But that has nothing to do with a man» («Женщины говорили, будто сестрицы неразлучны лишь потому, что не доверяют друг другу и опасаются, как бы одна не опередила другую. Мужчинам такая вещь и в голову не придет») [37; 39]. Здесь Киплинг вводит понятие о том, что женщины верят, что связь между двумя девушками, Эдит и Мод, коренится в недоверии и чувстве соперничества. Термин «steal a march» («вырваться вперед», «опередить») предполагает тонкое соперничество, подчеркивая сложную динамику, воспринимаемую женщинами. Автор подразумевает, что женщины, в их понимании, объясняют динамику отношений между женщинами паутиной подозрительности и стратегического маневрирования, женщины анализируют ситуацию, в то время как мужчина, скорее всего, даже не задумается о подобном. Киплинг умело разбирается в тонкостях гендерных перспектив, иллюстрируя, как социальные нормы и присущие им черты формируют то, как мужчины и женщины воспринимают и

интерпретируют отношения. Представленные контрасты способствуют более глубокому пониманию персонажей и их взаимодействий в повествовании.

Использование Киплингом контрастов, как в описании сестер и в динамике персонажей, так и в атмосферных условиях, способствует усложнению повествования. Кроме того, присутствие иронии и предзнаменований создает ощущение предвкушения и напряжения, удерживая читателей вовлеченными в разворачивающиеся события.

В рассказе можно наблюдать стилистические особенности синтаксиса, например, использование инверсий, что позволяет создать особый ритм в предложениях. Ярким примером служит предложение из лирической вставки в самом начале: «Never praise a sister to a sister, in the hope of your compliments reaching the proper ears, and so preparing the way for you later on» [37; 39]. Кроме того, как и в других рассказах, Киплинг варьирует длину и структуру предложений, используя как простые, так и сложные конструкции, чтобы создать разнообразие и подчеркнуть определенные моменты.

В тексте также есть яркая аллюзия на Библейский мотив. Упоминание о пикнике «Ноев ковчег» («And they all went on a Noah's Ark picnic, where the animals went in two by two, and Saumarez made up his mind to propose to the elder Miss Copleigh») отсылает к библейской истории о Ноевом ковчеге, где животные заходили на ковчег парами [37; 39]. Используя эту аллюзию, Киплинг придает мероприятию на пикнике игривый и ироничный оттенок, намекая, что персонажи отправляются в путешествие вместе, во многом подобно животным в Ноевом ковчеге. Эта аллюзия придает мероприятию игривый и причудливый оттенок и намекает, что главный герой так или иначе выберет себе пару.

### **2.3. Анализ стилистических особенностей рассказа «Единственный шанс»**

Рассказ был опубликован в «Гражданской и военной газете» 2 апреля 1887 года, в первом индийском издании «Простых историй с гор» в 1888 году и в последующих изданиях этого сборника. Эта история проливает свет на отношение Киплинга к расовым вопросам. Киплинг интересно, хотя и не очень подробно, рассказывает о людях смешанной расы и связанном с ними снобизме.

В данном разделе мы проанализируем стилистические особенности рассказа «Единственный шанс».

#### **2.3.1. Особенности сюжета рассказа «Единственный шанс»**

Стихотворный эпиграф включает строку «Love hath made this thing a Man» («Любовь сделала эту штуку человеком»), которая отражает одну из тем Киплинга в этом рассказе, как и в других. «Любовь» в «Его шанс в жизни» - это любовь между Микелем д'Крузом, который «смотрел на местных свысока, как может смотреть только человек с семью восьмыми местной крови в жилах», и мисс Веззис, точно так же «из-за границы», «где заканчивается последняя капля белой крови и наступает полный прилив черной». Микеле Д'Круз – человек смешанного происхождения, на семь восьмых индийский и на одну восьмую английский. Его община очень хорошо осознает свое европейское происхождение, каким бы отдаленным оно ни было. Д'Круз работает телеграфистом, и мама мисс Веззис не позволит им пожениться, пока он не заработает хотя бы 50 рупий в месяц: в начале рассказа у него 35 рупий в месяц. Тогда у него появляется шанс. В маленьком городке, куда его направили телеграфистом, происходят беспорядки, и, зная о своей европейской крови, он берет ситуацию под контроль и следит за порядком, пока не прибудет помощник сборщика. Он возглавляет местную полицию и стреляет в толпу,

убивая человека, после чего остальные разбегаются. Делегация местных жителей утверждает, что он действовал неконституционно, ссылаясь на заместителя судьи. Микеле отвечает, что он является эффективным правительством, и делегация «склоняет головы» перед ним. В результате он получает повышение и женится.

Рассказ «Единственный шанс» построен на принципе множественности точек зрения. Киплинг избегает прямого повествования от первого лица, предоставляя многочисленным персонажам возможность рассказать свою историю. Это позволяет читателю увидеть ситуацию со всех сторон и лучше понять, как принимаются решения в сложных ситуациях.

Рассказ «Единственный шанс» Редьярда Киплинга характеризуется особым стилем написания, который сочетает в себе реалистическую прозу с элементами приключенческого жанра. В тексте присутствует множество стилистических приемов, которые помогают воссоздать атмосферу и подчеркнуть главную тему рассказа - принятие решений в сложных ситуациях, умение сделать выбор.

Повествование разворачивается на фоне культурной и расовой динамики, отражающей сложности идентичности, социальных ожиданий и реализации личных устремлений. Смешанное происхождение Микеле Д'Круза, состоящей на семь восьмых из индейцев и на одну восьмую из англичан, становится центральной темой. История углубляется в сознание сообщества о европейском происхождении, даже если это отдаленное наследие. Акцент на европейскую кровь отражает общественное значение, придаваемое расовой идентичности, что усугубляет проблемы, с которыми сталкивается Микеле. Повествование подчеркивает социальную иерархию и ожидания, распространенные в сообществе. Микеле, несмотря на свое европейское происхождение, занимает скромную должность железнодорожного клерка. Акцент на достижениях более высокой зарплаты до вступления в брак подчеркивает экономические и

социальные барьеры, с которыми сталкиваются люди в зависимости от их профессии и финансового положения. Эта история дает представление о сложностях соблюдения социальных норм и реализации личных устремлений в разнообразном и стратифицированном сообществе колониальной Британии.

### **2.3.2. Стилистические особенности описания персонажей в рассказе «Единственный шанс»**

В рассказе всего два центральных персонажа – Микеле, главный герой, и его возлюбленная мисс Веззис. Мы не сразу встречаем главного героя. Автор сначала знакомит нас с мисс Веззис, используя прямую характеристику, описывая ее внешность. Сравнение «as black as a boot» («черная, как сапог») не только описывает цвет кожи мисс Веззис, но и служит метафорическим отражением ее социального положения и проблем, с которыми она сталкивается из-за своей расовой принадлежности [36; 40]. Вкупе с эпитетом «hideously ugly» («ужасно уродливая»), это создает резкий визуальный образ, подчеркивающий контраст с тогдашними западными стандартами красоты, то есть стандартами белых людей.

Кроме внешних данных, нам довольно подробно описывают образ жизни мисс Веззис. Есть ирония в том факте, что мисс Веззис, несмотря на то, что она няня, подвергается критике со стороны леди (матери ребенка) за то, что она «плохая, грязная и невнимательная» [36]. Эта ирония подчеркивает предубеждения и непонимание, которых леди придерживается по отношению к жизни мисс Веззис и ее приоритетам. Интересно, что мисс Веззис настаивает на том, чтобы ее называли «мисс Веззис», а не какой-либо другой формой обращения. Это повторение укрепляет ее гордость и то значение, которое она придает своей идентичности.

Киплинг использует гиперболу, чтобы подчеркнуть важность мисс Веззис и значимость ее собственных дел. Утверждается, что ее дела были «the most important things in the world to Miss Vezzis» («самыми важными вещами в мире для мисс Веззис») [36; 40]. Это преувеличение подчеркивает ее сильное чувство личной ответственности и тот вес, который она придает своей собственной жизни. Кроме того, в рассказе есть примеры аллитерации, которые способствуют характеристике мисс Веззис. Например, фраза «fierce, childish pride» («неистовая, детская гордость») подчеркивает интенсивность ее гордости и детскую природу, в которой она проявляется [36; 40]. Аллитерация придает тексту ритмичность и привлекает внимание к ключевым словам или фразам.

Описание героини представляет контраст между внешностью мисс Веззис и ее внутренними качествами. Хотя по стандартам красоты рассказчика она описывается как «ужасно уродливая», она обладает собственным чувством гордости и достоинства. Этот контраст подчеркивает сложность ее характера и бросает вызов поверхностным суждениям, основанным на внешности.

Главный герой, Микеле, также получает от автора прямую характеристику. Автор использует емкие эпитеты в предложении с однородными членами, чтобы максимально четко и лаконично описать персонажа: «Michele was a poor, sickly weed and very black» (в переводе «Микеле был беден, тощ и очень черен») [36; 40]. Это дает нам четкое визуальное представление о его физических качествах, подчеркивая его худобу и темный цвет кожи.

В той же фразе кроется метафора «sickly weed» («болезненный сорняк»). Она не только описывает физическое состояние Микеле, но и передает ощущение уязвимости и хрупкости. Эта метафора добавляет глубины характеристике, предполагая, что Микеле может столкнуться с проблемами, выходящими за рамки его физического здоровья. В то же время, Микеле сравнивается не с хрупким цветком или травинкой, а именно с сорняком. Это

подчеркивает отношение к нему общества: он полукровка и он черный, по сути, сорняк. При этом есть определенная ирония в том факте, что Микеле, который смотрит свысока на местных жителей из-за того, что в его жилах течет семь восьмых местной крови, работает на правительство. Эта ирония подчеркивает сложности идентичности и социальных отношений, поскольку Микеле занимает должность, которой в противном случае он мог бы пренебречь.

При этом в том же предложении автор подчеркивает, что у Микеле «была гордость», и его отказ от того, чтобы его видели курящим хука (кальян), является символическим элементом, отражающим его определенные культурные предпочтения («He would not be seen smoking a huqa for anything...») [36; 40]. Это символизирует его отказ от стереотипного поведения, связанного с его происхождением, и означает его желание сохранить чувство индивидуальности.

Утверждение о том, что «сердце Микеле Д'Круза было большим и белым в его груди» использует метафору для передачи чувств и эмоций Микеле: «But the heart of Michele D'Cruze was big and white in his breast, because of his love for Miss Vezzis, the nurse-girl, and because he had tasted for the first time Responsibility and Success» («Но сердце Микеле Д'Круза было большим и белым в его груди из-за его любви к мисс Веццис, девушке-медсестре, и потому, что он впервые почувствовал вкус ответственности и успеха») [36; 40]. Метафорическое использование «большого и белого» предполагает чистоту, великодушие и чувство самореализации в сердце Микеле. Это выстраивает контраст между его сердцем, то есть его внутренним миром, и его внешностью, его черной кожей.

В это также наблюдается доля иронии, если обратить внимание на противоречия и неожиданные результаты в истории Микеле. Например, иронично, что Микеле, который имеет смешанное расовое происхождение и считается обществом «черным», становится представителем английской власти



в Тибасу. Эта ирония подчеркивает сложность идентичности и бросает вызов общественным ожиданиям и предрассудкам.

Любовь главных героев подчеркивается сценой разлуки, а именно включенной в нее анафорой «He swore by several Saints, whose names would not interest you, never to forget Miss Vezzis; and she swore by her Honour and the Saints...» («Он поклялся несколькими святыми, имена которых вас не заинтересуют, никогда не забывать мисс Веззис; и она поклялась своей Честью и Святыми...») [36; 40]. Анафора, повторение одних и тех же слов в начале последовательных предложений («он поклялся», «она поклялась»), подчеркивает торжественность клятв между Микеле и мисс Веззис.

Той же цели служит повторение слова «поцелуй»: «...ending with a kiss on the forehead, a kiss on the left cheek, and a kiss on the mouth—never to forget Michele» («...заканчивая поцелуем в лоб, поцелуем в левую щеку и поцелуем в губы — чтобы никогда не забывать Микеле») [36; 40]. Поцелуй мисс Веззис как бы скрепляет данную возлюбленному клятву.

### **2.3.3. Стилистические особенности языка в рассказе «Единственный шанс»**

Важной деталью в рассказе является то, как Киплинг включает в рассказ культурные и лингвистические особенности, такие как язык пограничья — частично английский, частично португальский и частично родной. Это языковое сочетание отражает культурное происхождение мисс Веззис и добавляет достоверности изображению ее персонажа. В тексте упоминается, что язык Пограничья «part English, part Portuguese, and part Native» («частично английский, частично португальский и частично местный») [36; 40].

В тексте очевидно использование английских фраз, отражающих влияние колониальной истории. Например, при описании мисс Веззис в повествовании

говорится: «She was not attractive; but she had her pride, and she preferred being called 'Miss Vezzis» («Она не была привлекательной; но у нее была гордость, и она предпочитала, чтобы ее называли «мисс Веззис») [36; 40]. Использование «мисс» является примерами частично английских фраз, указывающих на включение английского языка в язык говорят на Пограничье.

Текст намекает на португальское влияние на язык Пограничья. Упоминание о «Dom Anna the tailor brought it from Poonani» («который принес из Пунани Дом Анна, портной») включает слово «Dom», которое имеет португальское происхождение [36; 40]. Это употребление отражает историческое влияние португальского колониализма на языковые и культурные аспекты сообщества колониальной Британии. В рассказе намекается на сложный характер языка, на котором говорят в пограничном сообществе.

Кроме того, во всех рассматриваемых нами рассказах язык писателя отсылает нас к среднеанглийскому, но именно в «Единственном шансе» примеров подобного больше всего. Например, он употребляет личные местоимения «уе» «thou» и формы косвенного падежа «thee» и «thy» вместо «you» и «your» соответственно, несмотря на то, что уже с XVIII века в литературном стиле употребляется форма «you». Вместо «has» автор порой употребляет «hath» [40].

#### **2.3.4. Иные стилистические особенности рассказа «Единственный шанс»**

В рассказе есть несколько лирических вставок, и как и другие рассказы сборника, он начинается с полуиронического утверждения. Вступительная вставка занимает целый абзац и рассказывает о «гордости расы» и расовой стратификации в обществе. Эта вставка служит культурным компасом, уводящим читателя от знакомых сфер колониальной власти и влияния к менее

исследованным территориям, где расовые и культурные границы становятся более зыбкими. Язык яркий и запоминающийся, создающий ощущение дистанции и незнакомости. Упоминание о «последней капле белой крови» и «полном приливе черной» немедленно подготавливает почву для исследования расовой динамики и пересечения культур. Описание Киплингом сочетания черных и белых характеристик усложняет изображение людей, живущих вблизи «границы», но вставка также намекает на внутренние конфликты и противоречия внутри этого сообщества. Признание трудностей в понимании этих людей и взаимодействии с ними задает тон повествованию, которое бросает вызов предвзятым представлениям и исследует сложности идентичности и культурной гибридности.

Другая яркая лирическая вставка («Never forget that unless the outward and visible signs of Our Authority are always before a native he is as incapable as a child of understanding what authority means, or where is the danger of disobeying it») [36; 40], служит дидактическим заявлением, дающим представление о динамике колониальной власти и ее восприятию коренным населением. Использование термина «Наша власть» подчеркивает коллективный характер колониальной власти, предполагая единый фронт, представленный коренному населению. Использование термина «Наша власть» подчеркивает коллективный характер колониальной власти, предполагая единый фронт, представленный коренному населению. Сравнение Киплингом коренного населения с детьми в их понимании власти подчеркивает патерналистское отношение, распространенное в колониальную эпоху. Фраза «внешние и видимые признаки» подчеркивает важность визуальных сигналов в установлении и поддержании власти. Это понимание колониального правления задает тон критическому анализу динамики власти и культурного империализма в повествовании. Киплинг использует лирические вставки, чтобы задать тон, который является рефлексивным, поучительным и предвосхищающим. Эти вставки служат воротами в культурные ландшафты, которые он исследует,

подготавливая читателя к сложностям и нюансам, которые будут раскрываться. Лирические вставки обеспечивают необходимый культурный контекст, предлагая читателям более глубокое понимание социальной динамики, расовых пересечений и структур власти в повествовании. Они действуют как культурные ориентиры, помогая читателям ориентироваться на незнакомых территориях. Кроме того, напрямую обращаясь к читателю и делясь своими соображениями, Киплинг развивает чувство вовлеченности. Использование языка от первого лица и инклюзивности создает диалог, приглашая читателей принять участие в исследовании тем и идей.

Надо заметить, что упоминание именно «нашей», а не «британской» власти подразумевает наличие рассказчика, хотя при чтении рассказа кажется, что повествование ведется от третьего лица. Также на наличие рассказчика намекают непосредственно лирические вставки – рассуждения, не относящиеся к сюжету, очевидно, взятые из чьего-то личного опыта.

Рассказ включает в себя несколько сравнений, большинство из которых признаны показать контраст между черными и белыми жителями, а также намекнуть на отношение вторым к первым. Так, это подчеркивает сравнение «местного жителя» Тибасу с ребенком: *he is as incapable as a child of understanding what authority means* («он, как ребенок, неспособен понять, что означает власть») [36; 40]. Той же цели – подчеркнуть отношение белых к проблемам «местных», - служит литота *«It was a nasty little riot, but not worth putting in the newspapers»* («Это был неприятный маленький бунт, но не стоящий того, чтобы помещать в газеты») [36; 40]. Читатель при этом знает, что речь идет о серьезном случае, из-за которого даже погиб один человек, но фраза «не стоит помещать в газеты» нарочно служит литотой, чтобы преуменьшить значение беспорядков в Мохурруме в Тибасу. Это тонко передает пренебрежительное отношение людей к по-настоящему страшному событию. Также термин *«a nasty little riot»* («маленький неприятный бунт») можно

считать оксюморон, сочетающим противоречивые термины для описания характера бунта. Сопоставление слов «неприятный» и «маленький» с «бунтом» создает оксюморон, предполагающий, что бунт, хотя и неприятный, незначителен для общества. Также фразу «They looted each other's shops, and paid off private grudges in the regular way» (в переводе «Они грабили лавки, и самым прилежным образом сводили старые счета») можно считать эвфемизмом для обозначения насильственных действий во время беспорядков [36; 40]. Эвфемизм «in the regular way» здесь используется для смягчения описания деструктивных действий, делая его менее явным – с одной стороны, и для добавления сарказма в повествование с другой.

Тот же эффект создают эпитеты, описывающие место, где этот бунт произошел: «Tibasú was a forgotten little place with a few Orissa Mahommedans in it» («Тибасу был маленьким забытым местечком, в котором жило несколько мусульман Ориссы») [36; 40]. Это место не имело особого значения для общества, о нем не вспоминали и им не интересовались, равно как и местными жителями.

В «Единственном шансе» есть несколько ярких примеров гипербол. Например, когда мать мисс Веззис выставляет свое условие для брака Микеле с ее дочерью (конкретная сумма заработка), автор утверждает, что «Mrs. Vezzis might as well have asked Michele to go away and come back with the Moon in his rocket» («Миссис Веззис с таким же успехом могла бы попросить Микеле уйти и вернуться с Луной в кармане») [36; 40]. Гиперболическое сравнение с принесением Луны в кармане подчеркивает невозможность выполнения условия, добавляя юмористический и преувеличенный оттенок. Другим примером гиперболы можно считать утверждение «Success and Responsibility... make an intoxicating drink, and have ruined more men than ever has Whisky» («Успех и ответственность... создают опьяняющий напиток и погубили больше людей, чем когда-либо виски») [36; 40]. Автор использует здесь гиперболу,

чтобы подчеркнуть мощное и потенциально разрушительное воздействие успеха и ответственности.

### **Выводы по главе 2:**

В практической главе настоящей работы, посвященной стилистическим особенностям рассказов Киплинга, анализ трех выбранных рассказов выявил богатую палитру литературных приемов, которые вносят свой вклад в особый стилистический ландшафт повествования Киплинга. Изучение этих историй выявляет несколько общих черт, подчеркивающих мастерское владение Киплингом языком и рассказыванием историй.

Мы выделили следующие основные стилистические особенности рассказов Киплинга:

1. Характеристика с помощью прямых и косвенных средств: Киплинг демонстрирует многогранный подход к изображению персонажей, используя как прямые, так и косвенные характеристики. Прямые черты дают четкое представление о персонажах, в то время как косвенные черты раскрываются постепенно через действия, диалоги и наблюдения рассказчика. Эта тонкая характеристика добавляет глубины и сложности персонажам, населяющим рассказы Киплинга.

2. Наличие ненадежного рассказчика: Присутствие ненадежного рассказчика проявляется как повторяющийся элемент в проанализированных историях. Точка зрения рассказчика субъективна, окрашена личными предубеждениями, культурным происхождением или ограниченной информацией. Такой выбор повествования добавляет слою двусмысленности, побуждая читателей критически отнестись к тексту и усомниться в правдивости представленных событий. Даже в рассказах, где мы не знаем о личности

рассказчика, мы понимаем, что рассказчик есть, хоть и не участвует в событиях.

3. Включение лирических вставок: Киплинг умело вплетает лирические вставки в ткань повествования, вводя моменты размышления, культурные комментарии и тематические предзнаменования. Эти вставки служат динамичными инструментами для формирования тона, вовлечения читателя в более интимный диалог и дают представление о том, что выходит за рамки непосредственной сюжетной линии.

4. Обилие сравнений и метафор: Рассказы изобилуют сравнениями и метафорами, иллюстрирующими склонность Киплинга к яркому и образному языку. Эти литературные приемы повышают описательное качество повествований, предлагая читателям обостренный чувственный опыт и способствуя более глубокой связи с исследуемыми темами.

5. Стилистические особенности синтаксиса: Киплинг использует разнообразный набор синтаксических структур, начиная от длинных, сложных предложений и заканчивая краткими, выразительными. Это изменение длины предложений способствует темпу и ритму повествования, влияя на общее впечатление от чтения. Кроме того, аллитерация, как стилистический прием, придает прозе музыкальность, повышая ее эстетическую привлекательность.

6. Исследование контрастов: Заметной тематической нитью, проходящей через все рассказы, является исследование контрастов. Киплинг сопоставляет такие элементы, как раса, культура, власть и индивидуальная идентичность, создавая напряженность и подчеркивая сложности, присущие этим дихотомиям, выстраивает контрасты между отдельными персонажами или, наоборот, между мужским и женским полом. Это служит для того, чтобы подчеркнуть тонкую природу социальных и культурных ландшафтов.

Благодаря использованию этих приемов, присутствию ненадежных рассказчиков, умелому использованию лирических вставок, изобилию сравнений и метафор, особенностям синтаксиса и исследованию контрастов Киплинг создает истории, которые выходят за рамки простого повествования, предлагая читателям богатый и захватывающий опыт, побуждающий к размышлениям и интерпретации. Этот стилистический анализ не только расширяет наше понимание произведений Киплинга, но и подчеркивает его непреходящее влияние на сферу литературного мастерства.



## Заключение

В ходе исследования стилистических особенностей рассказов Редьярда Киплинга, на примерах сборника «Plain Tales from the Hills», нами был изучен и проанализирован теоретический материал об основных стилистических приемах и характеристиках, используемых в литературе. Это дало нам общее представление о различных стилистических приемах и их роли в создании образов и смыслов в литературных произведениях. Нами было отмечено, что стилистика является комплексной научной областью, изучающей стили в языке и речи. Также было отмечено, что стилистические особенности представляют собой характеристики языка и речи, выделяющиеся своеобразием и экспрессивностью.

Биографический контекст жизни и творчества Редьярда Киплинга оказал существенное влияние на его языковую практику. Рождение и долгое пребывание в Индии сказались на его стиле, включая использование индийских элементов, фразеологии и культурных аспектов. Понимание структуры стилистики является фундаментальным для анализа стиля Киплинга, и его использование разнообразных стилистических средств помогает создать характерный литературный образ. В работах Редьярда Киплинга были выявлены следующие стилистические особенности: использование диалекта и разнообразных языковых регистров, богатство и колоритность описаний природы и культуры Индии, сатира и критика общественных и политических явлений, а также использование аллюзий и символики для обогащения смысла произведений.

Литературный стиль Редьярда Киплинга, с его уникальным сочетанием литературных традиций, культурных влияний и индивидуальной мастерской, оказал сильное влияние на мировую литературу. Были выделены основные стилистические особенности рассказов Киплинга, включая ненадежного рассказчика, включение лирических вставок, а также обилие сравнений и

метафор. Так, Киплинг использует прием ненадежного рассказчика, лирические вставки, сравнения и метафоры. Киплинг представляет персонажей через прямые и косвенные характеристики, добавляя глубину и сложность. Ненадежный рассказчик добавляет двусмысленность, стимулируя критическое отношение к тексту. Лирические вставки формируют тон и вовлекают читателя в диалог. Сравнения и метафоры обогащают описательное качество повествования. Киплинг использует разнообразные синтаксические структуры, влияя на темп и ритм повествования. Его тексты требуют активного участия читателя в процессе интерпретации.

Таким образом, исследование стилистических особенностей рассказов Редьярда Киплинга позволило нам лучше понять и оценить его мастерство и его вклад в мировую литературу. Его уникальный стиль и экспрессивность языка делают его произведения актуальными и по сей день.

## Список литературы

1. Андреева С. А. Лингвистические механизмы лаконичности (на материале коротких стихотворений Р. Киплинга) // Вестник МГЛУ. Гуманитарные науки. 2019. № 7. С. 20-29.
2. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык / И. В. Арнольд. – 4-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 384 с.
3. Брандес, М. П. Стилистический анализ / М. П. Брандес. – Москва: Высшая школа, 1971. – 238 с.
4. Бельчиков, Ю. А. Стилистика и культура речи / Ю. А. Бельчиков; Ун-т Рос. акад. образования. - Москва: Изд-во УРАО, 2000. – 158 с.
5. Виноградов, В. В. О языке художественной прозы / В. В. Виноградов. – Москва: Наука, 1980. – 258 с.
6. Голуб И. Б. Стилистика русского языка / И. Б. Голуб. - 3-е изд., испр. - М.: Рольф, 2001. - 448 с.
7. Гальперин И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И. Р. Гальперин. М.: Изд-во литературы на иностранных языках, 1958. – 462 с.
8. Кожина М. Н. Стилистика русского языка / М. Н. Кожина, Л. Р. Дускаева, В. А. Салимовский.– М.: Флинта: Наука, 2008. – 464 с.
9. Шикина А. Н. Об интерпретации понятия «Художественный стиль» // Вестник Костромского государственного университета. – № 2, 2014. – С. 235-238.
10. Carpenter, Humphrey and Prichard, Mari. Oxford Companion to Children's Literature / Humphrey Carpenter, Mari Prichard. – Oxford University Press. – 586 p.

11. Carrington, C. E. *The Life of Rudyard Kipling* / C. E. Carrington. – 1st ed. – N. Y.: Doubleday, 1955. – 433 p.
12. Dillingham, W. B. *That Shocking Young Kipling* // *KIPLING JOURNAL*. – June 1999. – Pp. 12-16.
13. Lewis, R. *Three favourite poems: 'Gunga Din', 'We and they', and 'If—'* // *Kipling Journal*. – September 2011. – P. 24.
14. Rutherford, A. *General Preface to the Editions of Rudyard Kipling, in 'Puck of Pook's Hill and Rewards and Fairies', by Rudyard Kipling* // *Oxford University Press International Journal of Trend in Scientific Research and Development (IJTSRD)*. – November-December 2020. – Pp. 70-72.
15. Walsh, S. *Kipling's Children's Literature: Language, Identity, and Constructions of Childhood*. Farnham: Ashgate, Routledge, 2010. – 186 p.
16. Whitehead, J. *Mrs Hauksbee rides again* // *Kipling Journal*. – September 1998. – Pp. 23-33.

### **Интернет-источники**

17. Арнольд, И. В. *Стилистика современного английского языка [Электронный ресурс]* / И. В. Арнольд. – Режим доступа: <http://www.twirpx.com/> (Дата обращения: 19.01.2024).
18. *Словарь стилистических терминов [Электронный ресурс]* – Режим доступа: <http://stilistics.academic.ru> (Дата обращения: 19.01.2024).
19. Gilmour, David. *The long recession: the imperial life of Rudyard Kipling* [Электронный ресурс] / David Gilmour. – Farrar, Straus and Giroux, 2003. – Режим доступа: <https://books.google.ru/> (Дата обращения: 18.01.2024).

20. Hanquart-Turner, E. Kipling's 'Memsahibs' in the short stories // Kipling Journal. – December 1998. – Pp. 63-74.

21. Henley, W.E. 'The New Writer' [Электронный ресурс] – Режим доступа: [https://www.kiplingsociety.co.uk/readers-guide/rg\\_henley\\_writer.htm](https://www.kiplingsociety.co.uk/readers-guide/rg_henley_writer.htm) (Дата обращения: 19.01.2024).

22. McGivering, J. 'False Dawn' – Notes on the text [Электронный ресурс] – Режим доступа: [https://www.kiplingsociety.co.uk/readers-guide/rg\\_falsedawn1.htm](https://www.kiplingsociety.co.uk/readers-guide/rg_falsedawn1.htm) (Дата обращения: 23.01.2024).

23. McGivering, J. 'Three and – an Extra' – Notes on the text [Электронный ресурс] – Режим доступа: [https://www.kiplingsociety.co.uk/readers-guide/rg\\_three\\_notes.htm](https://www.kiplingsociety.co.uk/readers-guide/rg_three_notes.htm) (Дата обращения: 23.01.2024).

24. Kipling, R. 'Epitaphs of the War' [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.poetryfoundation.org/poems/57409/epitaphs-of-the-war>.

25. Kipling, R. 'Something of Myself' [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://web.archive.org//ghostwolf.dyndns.org/words/authors/K/KiplingRudyard/prose/SomethingOfMyself/index.html> (Дата обращения: 25.01.2024).

26. Pandey, N. An Overview of Rudyard Kipling's Works Especially in Kim // International Journal of Trend in Scientific Research and Development (IJTSRD). – December 2020. – P. 70 [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.ijtsrd.com/humanities-and-the-arts/> (Дата обращения: 19.01.2024).

27. Pollock, W.H. Plain Tales from the Hills reaches England (An article in the Saturday Review for 9 June 1888) which reviews seven other novels by various hands [Электронный ресурс] – Режим доступа: [https://www.kiplingsociety.co.uk/readers-guide/rg\\_plaintales\\_england.htm](https://www.kiplingsociety.co.uk/readers-guide/rg_plaintales_england.htm) (Дата обращения: 23.01.2024).

28. Simpson, P. *Stylistics*. Routledge, 2004 [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://books.google.ru/> (Дата обращения: 24.01.2024).

29. The Kipling Journal [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://www.kiplingsociety.co.uk/the-kipling-journal.htm> (Дата обращения: 19.01.2024).

30. Ward, T.H. An early review in the TLS by, March 1890 [Электронный ресурс] – Режим доступа: [https://www.kiplingsociety.co.uk/readers-guide/rg\\_tls\\_ward.htm](https://www.kiplingsociety.co.uk/readers-guide/rg_tls_ward.htm) (Дата обращения: 27.01.2024).

31. Weinman, J. Why does Rudyard Kipling get no respect? [Электронный ресурс] – Режим доступа: <https://macleans.ca/society/why-does-rudyard-kipling-get-no-respect/> (Дата обращения: 19.01.2024)

### **Список использованных словарей**

32. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М.: Сов. Энциклопедия, 1966. – 608 с.

33. Беляев Д. А. История культуры и искусств: словарь терминов и понятий / Д. А. Беляев. - Елец: ЕГУ им. И. А. Бунина, 2010. - 81 с.

34. Ожегов С. И., Шведова Н. Ю. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова; Российский фонд культуры. - М.: Азъ Ltd., 1992. – 960 с.

35. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М. Н. Кожин; члены редколлегии: Е. А. Баженова, М. П. Котюрова, А. П. Сковородников. – 2-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 696 с.

## Источники фактического материала

36. Киплинг Редьярд «Единственный шанс» (Перевод Е. Ильиной) [Электронный ресурс]. – [http://samlib.ru/r/rjabinina\\_a\\_i/kipling2.shtml](http://samlib.ru/r/rjabinina_a_i/kipling2.shtml) (Дата обращения: 19.01.2024)

37. Киплинг, Редьярд. Ложный рассвет // Киплинг, Редьярд. Свет погас : Роман; Отважные мореплаватели : Приключен. повесть; Рассказы. – Минск : Мастац. літ., 1987.– С. 311-317

38. Киплинг Редьярд «Трое и один лишний» (Перевод Е. Ильиной) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [https://ru.wikisource.org/wiki/Трое\\_и\\_один\\_лишний\\_\(Киплинг\)](https://ru.wikisource.org/wiki/Трое_и_один_лишний_(Киплинг))

39. Kipling Rudyard «False dawn» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.kiplingsociety.co.uk/tale/false-dawn.htm> (Дата обращения: 28.01.2024)

40. Kipling Rudyard «His chance in life» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.kiplingsociety.co.uk/tale/his-chance-in-life.htm> (Дата обращения: 19.01.2024)

41. Kipling Rudyard «Three and – an Extra» [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.kiplingsociety.co.uk/tale/three-and-an-extra.htm> (Дата обращения: 19.01.2024)